

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
una revista comunitario produ-
cido y operado en la región.

Visit www.lavoz.us.com to see the complete
LA VOZ PHOTO GALLERY! La Voz has posted
17,270 photos since March 2010
and received 1,146,059 views.

You or a family member might appear here!
See community events, celebrations, people!

50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community magazine.



© 2023 • La Voz Bilingual Newspaper

BILINGÜAL MAGAZINE

¡Noticias! ¡Empleos!
¡Anuncios! ¡Servicios!
News! Jobs!
Announcements! Services!

50% IN ENGLISH!

BILINGÜAL
The Voice
MAGAZINE

¡50% EN ESPAÑOL!

La Mejor Revista Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGÜAL MAGAZINE

Apolinar Vega • Todo lo que necesitas está dentro de ti! Everything you ever need is within yourself!

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING

ARE YOU LOOKING FOR A JOB?
OR, A RECRUITER SEEKING
BILINGÜAL/BICULTURAL/
BILITERATE EMPLOYEES?

Whether you are an employer or seeking
employment, La Voz posts new job
opportunities on the *La Voz Bilingual
Newspaper Facebook page, Fans Group*
and other popular media.

We partner with cities, counties, companies
and agencies to post recruitments for
bilingual and regular employment.

Each post can receive at least 5,500-
6,500+ views and be targeted to many
counties in the Bay Area.

Your message also appears on the front page
of the La Voz website, www.lavoz.us.com,
and on *NextDoor, LinkedIn, Twitter* and
other *social media pages and groups*.

For more information, contact
info@lavoz.us.com or call
707 538-1812.



Apolinar Vega. Continúa en la página 6. Foto de Jeff Kan Lee • Apolinar Vega. Continued on page 6. Photo by Jeff Kan Lee

NEW SERVICE IN THE CANAL

- First four southbound morning trips extended to begin at Golden Gate Transit (1011 Andersen Dr) and serve the Canal.
- Four northbound trips departing Salesforce Transit Center between 2:45 pm and 6:05 pm extended to serve the Canal and terminate at Marin Square shopping center.



NUEVO SERVICIO EN EL CANAL

- Se amplían los cuatro primeros viajes con rumbo al sur por la mañana para que comiencen en Golden Gate Transit (1011 Andersen Dr) y den servicio al Canal.
- Se amplían cuatro viajes con rumbo al norte con salidas de Salesforce Transit Center entre las 2:45 p.m. y las 6:05 p.m. para dar servicio al Canal y terminar en el centro comercial de Marin Square.

En vigor a partir del 11 de junio de 2023

LA BIBLIOTECA DEL CONDADO DE SONOMA

sonomalibrary.org

Libros digitales, interactivos y animados para niños

Cuentos de familia bilingües: lea, cante juegue, muévase y aprenda con sus hijos

Ahora Abierto los domingos
traído a usted por los Impuestos de la Medida Y, su inversión en una biblioteca pública gratuita.

www.lavoz.us.com

LA VOZ BILINGUAL E-ZINE
PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402 • 707.538.1812
www.lavoz.us.com • news@lavoz.us.com

MAYO/JUNIO MAY/JUNE 2023
Publisher / Editor-in-Chief / Art Director:
Analee (Ani) Weaver, MA, MFT, ani@lavoz.us.com

ADVERTISING: Please call Ani Weaver, *La Voz*, 707.538.1812 or email ads@lavoz.us.com.

ONLINE ISSUES: call *La Voz* at 707.538.1812.

EDITORIAL: Editor-in-Chief: Ani Weaver; Features Writer/ Editor: Ramon Fidel Meraz; Assistant Editor/Poetry, Arts and Crafts: Radha C. Weaver; Photo Editor: Jeff Kan Lee

TRANSLATORS: Odacir Bolaño, Marisol Muñoz-Kiehne, Ramon F. Meraz.

ART: Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver; Production Assistant: Omar Vazquez.

PHOTOGRAPHY: Jeff Kan Lee.

CONTRIBUTORS: Radha C. Weaver; Marisol Muñoz-Kiehne, PhD; Ramón F. Meraz; Richard Ortiz; Dr. Karen Shaw Becker ¡Gracias!

DONATIONS:
Please send check or money order made out to "La Voz" and your name and address to: La Voz, PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402. Published online. Free to all. Contributions are welcome!

La Voz is published online at www.lavoz.us.com. Next issue will be June/July 2023. Submit articles by the middle of the month prior to publication.

La Voz se publica en línea. El próximo número será junio/julio de 2023. Por favor envíe sus artículos antes del comienzo del mes de la publicación.

© **Periódico Bilingüe La Voz 2023.** Se reserva todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección. © **La Voz Bilingual Newspaper 2023.** All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without publisher's written permission.

Current jobs with the COUNTY OF SONOMA

are now posted on www.lavoz.us.com and on the La Voz social media network: **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page** and the **La Voz Bilingual Newspaper Fans Facebook group**. Or visit <http://www.yourpath2sonomacounty.org/> and search "Explore your career possibilities" for details and expiration dates.

Visit www.lavoz.us.com to see the complete **LA VOZ PHOTO GALLERY!** *La Voz has posted 17,270 photos since March 2010 and received 1,146,059 views. You or a family member might appear here!*
See community events, celebrations, people!

SANTA ROSA JUNIOR COLLEGE

APRENDE A TU MANERA

Inscríbete hoy - Las Clases de Verano Empiezan el 12 de junio WWW.SANTAROSA.EDU

El Distrito del Colegio del Condado de Sonoma no discrimina por motivos de raza, religión, credo, color, origen nacional, ascendencia, grupo étnico, discapacidad física, discapacidad mental, condición médica, condición genética, estado civil, sexo, género, identidad de género, expresión de género, información genética u orientación sexual en ninguna de sus políticas, procedimientos o prácticas; ni discrimina contra cualquier empleado o solicitantes de empleo por motivos de su edad. Esta política de no discriminación cubre la admisión, el acceso y el tratamiento en los programas y actividades del Distrito - que incluyen, pero no se limitan, a las admisiones académicas, la ayuda financiera, los servicios educativos y el atletismo y la solicitud de empleo al Distrito.



¡NO SE VEN BIEN LAS COSAS PARA TI JUAN!

HAZ A AMERICA GRANDE OTRA VEZ

C. 2/15/20

La conexión de la compasión • Compassion Connection • Humane Society of Sonoma County

TIPS PARA CREAR UNA UNIÓN DURADERA CON SU PERRO RECIÉN ADOPTADO

1era Parte: Tips 1 y 2

Resumen de la historia

- **Encontrar al perro perfecto para adoptarlo requiere el escoger de manera correcta, usando tanto su cabeza como su corazón**
- **Una vez que haya tomado una decisión, es hora de enfocarse en la paciencia durante el periodo de aclimatación — ponga su atención en todas las cosas que puede hacer por su nuevo compañero, para facilitarle la transición a esta nueva vida con usted.**
- **Las formas importantes de desarrollar una unión fuerte y duradera con su nuevo perro incluyen el crearle un ambiente en casa que sea seguro, darle mucha atención positiva e iniciar el entrenamiento de obediencia y la socialización desde el primer día**

Por la Dra. **Karen Shaw Becker**, *Gaceta de Salud para Mascotas*, Healthypets.Mercola.com

Encontrar al nuevo miembro peludo de la familia a veces es un asunto de amor a primera vista, pero a veces no es tan fácil, lo cual puede crear ansiedad en las personas que adoptan, porque pudieran estar tomando la decisión equivocada.

Además, los albergues para animales no son los mejores ambientes en los cuales conocer a nuestro mejor amigo de cuatro patas. Muchos de los perros en los albergues están estresados y no se pueden comportar de la mejor forma en tales circunstancias.

También es importante recordar que el amor a primera vista no siempre es una medida correcta de que tan profunda será la unión que pudiera desarrollarse entre la mascota y su humano con el tiempo. Conforme un perro adoptado aprende a sentirse seguro y querido en su nueva casa, su verdadero carácter se va a revelar y a veces es muy diferente de aquella "personalidad del albergue."

Los siguientes son 5 tips importantes para crear una unión que sea mutuamente satisfactoria y duradera con su perro recién adoptado.

1. Elija Correctamente Especialmente si es la primera vez que tendrá una mascota, va a necesitar hacer mucha investigación para entender qué tipo de perro es el que se adapta mejor a sus niveles de actividad y estilo de vida. La edad de la mascota también será un factor — la mayoría de los cachorros, de manera natural, necesitan de mayores esfuerzos y paciencia que un perro adulto.

Antes de decidir, hable con los empleados del albergue que saben acerca de que tipo de perro le conviene más. Permítales el señalarle en esa dirección y mantenga el cerebro conectado junto con su corazón, para que pueda tomar la mayor decisión para usted y para el animal que va a adoptar.

Los perros entregados en un albergue normalmente vienen con información acerca de las circunstancias y estilos de vida previos que pueden darle claves importantes para el futuro. Por ejemplo, un perro joven que creció en una casa con muchos niños tendrá un conjunto de conductas muy diferentes que las de un perro faldero más viejo que vivía con una anciana, o un perro de carreras retirado de mediana edad, que vivió en una perrera afuera.

Algunas mascotas de albergue eran callejeras, así que sus circunstancias anteriores son desconocidas, y algunos llegan sin ningún entrenamiento o con problemas de conducta. Esto no es su culpa — ellos dependen de los humanos y alguien los dejó botados en el camino.

2. Cree un Ambiente Seguro en Casa para su Nuevo Perro Dado que todos los perros que han sido abandonados, dejados en un albergue o que han vivido en las calles tienen por lo menos un poco de problemas emocionales, es importante establecer objetivos realistas para su nueva mascota — especialmente si estamos hablando de un perro que fue maltratado o es tímido. Ponga atención en no esperar un cambio de un día a otro en su nuevo amigo peludo, ni tampoco espere un cambio completo en un perro que tuvo una vida dura anteriormente.

...Vea la página 16

TIPS TO CREATE A LASTING BOND WITH YOUR NEWLY ADOPTED DOG

Part 1: Tips 1 & 2

Story at-a-glance

- **Finding the perfect dog to adopt requires choosing wisely, using both your head and your heart**
- **Once you've made your choice, it's time to focus on patience during the acclimation period — turn your attention to all the things you can do for your new animal companion to ease her transition into a new life with you**
- **Important ways to develop a strong and lasting bond with your newly adopted dog include creating a safe home environment for him, giving him plenty of positive attention, and starting obedience training and socialization on day one**

By **Karen Shaw Becker**, *Healthy Pets Newsletter*, Healthypets.Mercola.com

Finding the perfect new furry family member is sometimes a matter of love at first sight. But often it's not so simple, which can fill pet parents with anxiety about making the wrong choice.

In addition, animal shelters aren't the best environments in which to meet a future four-legged best friend. Most dogs in shelter situations are stressed and can't be at their lovable best under such trying circumstances.

It's also important to remember that love at first sight isn't often an accurate measure of the depth of the bond that can develop between a pet and his human over time. As an adopted dog learns to feel safe and loved in a new home, his true character reveals itself, and is often very different from his "shelter personality."

The following are 5 important tips for creating a mutually satisfying and long-lasting bond with your newly adopted dog.

1. Choose Wisely Especially if you're a first-time pet parent, you'll need to do lots of research to understand what type of dog is best suited for your activity level and lifestyle. The pet's age will also be a factor — most puppies naturally require more effort and patience than adult dogs.

Before you decide, talk with knowledgeable shelter employees about what type of dog best suits you. Allow them to point you in a direction, and keep your brain engaged along with your heart so that you can make the best choice for both you and the animal you adopt.

Relinquished pets usually come with information about their previous lifestyle and circumstances that can provide very beneficial clues going forward. For instance, a young dog who grew up in a home with lots of kids will have a very different set of behaviors than an older lapdog who lived with a single senior, or a middle-aged retired racing dog who lived in a kennel outside. Some shelter pets were strays, so their past circumstances are unknown, and some arrive completely untrained or with behavior problems. This isn't their fault — they depended on humans, and someone along the way let them down.

2. Create a Safe Home Environment for Your New Dog Since all dogs who've been abandoned, relinquished to a shelter, or lived on the street have at least some emotional baggage, it's important to set realistic goals for your new pet — especially if you're dealing with a previously

...Continued on page 16



Creemos que el mejor lugar para las mascotas es con las familias que las aman.

Adopciones ADOPTIONS

HumaneSocietySoCo.org/adoptions

¿Estás buscando a tu nuevo mejor amigo? Ofrecemos adopciones en inglés y en español.

Clínica Veterinaria Comunitaria COMMUNITY VETERINARY CLINIC

HumaneSocietySoCo.org/cvc

Nuestra Clínica Veterinaria Comunitaria brinda atención médica compasiva a mascotas de residentes de bajos ingresos.

Servicios de esterilización y castración a bajo costo

LOW-COST SPAY & NEUTER

HumaneSocietySoCo.org/esterilizacion

Esteriliza o castra a tu mascota y le estarás regalando una vida más larga, saludable y feliz!

HUMANE SOCIETY of sonoma county
Santa Rosa & Healdsburg

HumaneSocietySoCo.org

5345 Highway 12 West, Santa Rosa 707.542.0882
555 Westside Road, Healdsburg 707.431.3386



MARIN COUNTY FAIR

ELECTRIFYING!

June 30–July 4

¡ELECTRIZANTE!

FERIA DEL CONDADO DE MARÍN

30 de junio–4 de julio

BLUE ÖYSTER CULT June 30

EXPOSÉ July 1

PATTI LABELLE July 2

STEPHEN MARLEY July 3

MELISSA ETHERIDGE July 4

TICKETS ON SALE NOW!

**Free Concerts • Carnival Rides
Fireworks • Farm Animals**

MarinFair.org

¡ENTRADAS YA A LA VENTA!

**Conciertos gratuitos • Atracciones de carnaval
Fuegos artificiales • Animales de granja**



Ella la Elefante

Ella the Elephant

ELLA LA ELEFANTE

Por **Radha Weaver**, Periódico Bilingüe La Voz

Traducción de **Odacir Bolaño**

Diez conforman su manada
Sin machos, su madre, su tía, sus hermanas,
Una pequeña elefantita africana
Rodeada de leones, tigres e incluso una jirafa

Durante casi dos años, en el interior creció
Hasta que no pudo esconderse y entonces salió
De doscientas libras es su peso ahora
Y pronto crecerá a pasos que impresionan

Al comienzo es débil esta criatura pequeña
Depende, Ella, de lo que su manada le enseña
Del lado de su madre no puede separarse
Más allá de veinte yardas no puede alejarse

Primero leche materna, luego pasto y raíces
Luego convertirá en carne cortezas, frutas y ramajes
No le saldrán los colmillos hasta sus dos o tres años
Usa su trompa para bucear, vaya, qué extraño

Si tiene la piel gris oscura, la elefantita es africana
Y tiene las orejas más grandes que en Nueva Delhi
sus hermanas

Sus orejas la refrescan, sus huellas son únicas
Tal vez sea muy fuerte, pero es mansa y tímida

Qué "elefantote" sería, si fuera macho
Ya habría dejado la manada, si fuera macho
Se hubiera unido a otros machos formando
una "banda"

Una "manadas de solteros" que por doquier anda

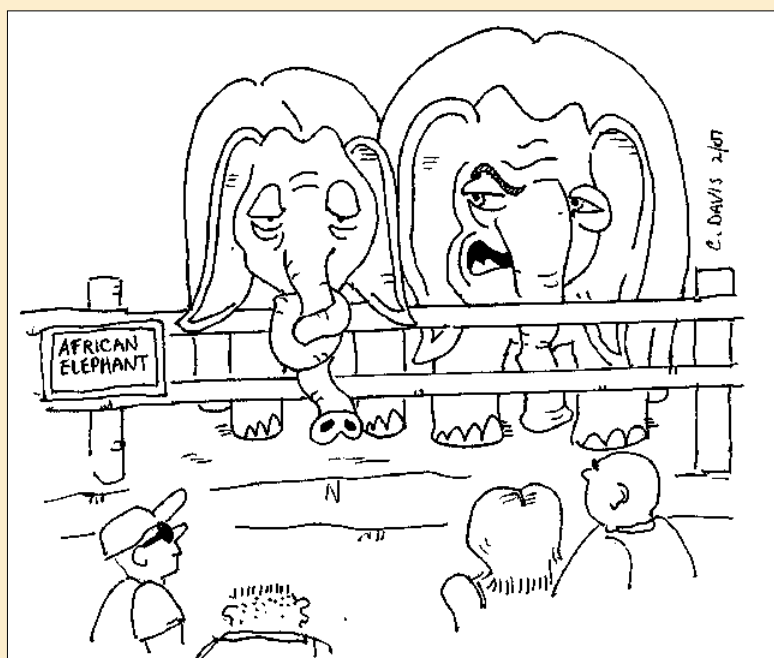
Del imperfecto mamut, el elefante evolucionó
Aquel que 4 millones de años atrás a todos intimidó
Tales criaturas prehistóricas se extinguieron con
la edad de hielo

Y entonces vino el elefante con rasgos bonitos y
con menos pelo

Los elefantes han desempeñado muchos papeles a través del tiempo, como obreros, guerreros y artistas de circo. Hace 2500 años, los egipcios domaron al elefante africano y lo usaron para que les ayudara a construir las pirámides. Desafortunadamente, los elefantes tienen una larga historia de persecución, primero para comérselos y luego por sus colmillos de marfil. Hoy en día, los elefantes asiáticos y africanos se encuentran en la lista de especies en peligro de extinción, la cual pudiera suceder pronto. Para obtener información sobre cómo ayudar a los elefantes, contacte a [World Wildlife Foundation](http://WorldWildlifeFoundation.org).



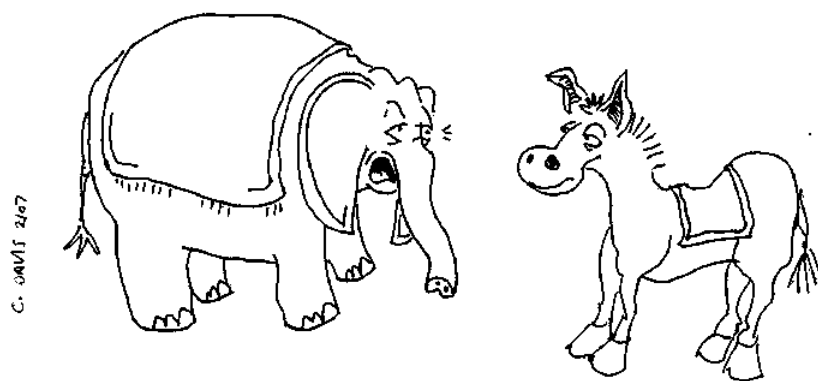
Painting by Hal Weber



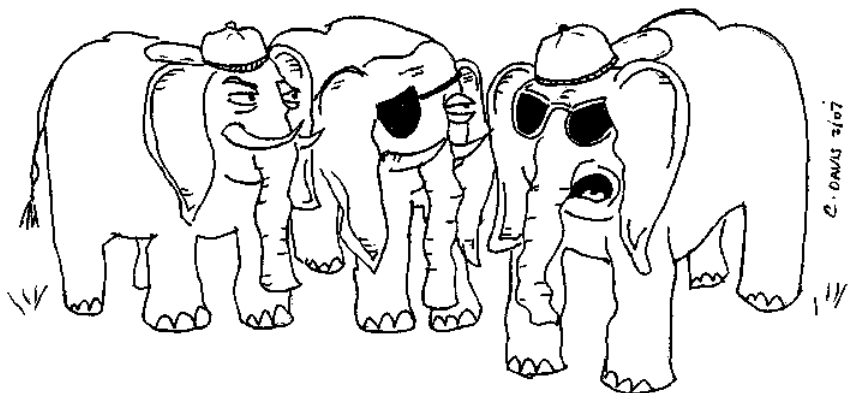
NO SEAS PAYASO, MUCHACHO. TE VAN A TIRAR CACAHUATES ISIN IMPORTAR LO QUE HAGASI!
STOP SHOWING OFF, KID. THEY'RE GONNA THROW PEANUTS NO MATTER WHAT YOU DO!



Elephant photos by **Thomas Michael Corcoran and Jason Butler**



MIRA, TE VOY A DECIR UN SECRETITO, SI TE HACE SENTIR MEJOR. YO TAMPOCO VOTÉ POR ÉL.
LOOK—I'LL LET YOU IN ON A LITTLE SECRET IF IT MAKES YOU FEEL BETTER. I DIDN'T VOTE FOR HIM EITHER.



ELEFANTES ROGUE EN RIESGO:
"HOY HAY LUNA LLENA Y HAY UN PARACAIDISTA EN UN JACAL ESPERANDO SER DERRIBADO. ¿QUIÉN QUIERE IR?"

ROGUE ELEPHANTS AT RISK:
"IT'S A FULL MOON TONIGHT AND THERE'S A SQUATTER OUT THERE WITH A DIRT FARM JUST WAITING TO GET THRASHED. WHO'S IN?"



ELLA THE ELEPHANT

By **Radha Weaver**, La Voz Bilingual Newspaper

Ella lives in a herd of ten
Her mother, her aunt, her sisters, no men
A little African elephant calf
Amidst lions, tigers and even giraffe

For almost two years she grew inside
Until she emerged, she couldn't hide
Already she weighs two hundred pounds
And soon she will grow by leaps and bounds

At first she's weak, this tiny creature
She depends on her herd for them to teach her
From her mother's side she cannot stray
She cannot wander twenty yards away

First Mother's milk then roots and grass
Some bark, twigs and fruit, on meat she'll pass
She won't get her tusks 'til she's two or three
She uses her trunk as a snorkel, whoopee

Dark grey skin, she's an African eli'
She's got bigger ears than her friends in New Delhi
Her ears keep her cool, they're her fingerprints, unique
She may be quite strong but she's timid and meek.

If she was a boy then a 'bull' she would be
She'd leave the herd early if she was a he
She'd join other bulls in a pack called a 'band'
These 'bachelor herds' travel far across land

She evolved from the mammoth, it was woolly
4 million years ago, a real bully
Gone with the ice age these prehistoric creatures
The elephant came next, less hair, nice features

Elephants have performed many roles throughout the years, as worker, warrior and circus performer. 2500 years ago the Egyptians tamed the African Elephant and used them to help build the pyramids. Unfortunately elephants have a long history of being hunted, first for food and then for their ivory tusks. Today both the Asian and African elephants are on the endangered species list and may soon be extinct. For information about helping save the elephant, contact the [World Wildlife Foundation](http://WorldWildlifeFoundation.org).

Apolinar Vega • Todo lo que necesitas está dentro de ti! Everything you ever need is within yourself! Por Richard Ortiz

Apolinar Vega hace un gesto hacia un cuadro de su prima Sandra Albor que le representa con su mejor amigo René Mora (izquierda), asesinado a tiros el Día de San Valentín en 2016.

Foto de
Jeff Kan Lee



Apolinar Vega gestures towards a painting by cousin Sandra Albor depicting him with his best friend René Mora (left), who was gunned down on Valentine's Day in 2016.

Photo by
Jeff Kan Lee

Apolinar Vega Albor nació en Santa Rosa, California, en 1996. Su padre, Miguel Vega, y su madre, Inés Vega, eran de Michoacán, México, y más tarde se trasladaron a Estados Unidos, a Santa Rosa, California. Apolinar es el menor de sus hermanos, junto con su hermana mayor, Gabriela Vega.

PRIMEROS DÍAS

De pequeño, Apolinar Vega era un niño muy tranquilo pero respetuoso. Le gustaba correr y jugar con los niños del barrio. A temprana edad era un niño brillante e inteligente; comprendía las cosas con rapidez. Su familia era muy tradicional y sus padres le inculcaron muchos valores e integridad. Pero la vida le pasó factura después de la escuela secundaria, donde conoció la realidad de su entorno. Estuvo expuesto a las calles y, con el tiempo, se vio influido por el modo de supervivencia, que se apoderó de su mentalidad.

Apolinar se vio envuelto en la vida de la calle cuando era muy joven, y más tarde acabó pasando un tiempo en el sistema de menores, lo que le puso en libertad condicional a una edad temprana. Como la vida continuó, se graduó antes de lo esperado de la escuela secundaria Ridgway en Santa Rosa en 2014 mientras estaba en libertad condicional.

LAS BATALLAS DE LA VIDA

En mayo de 2016, Apolinar se enfrentó a una de las mayores batallas de su vida. Después de ser brutalmente atacado y apuñalado después de un altercado que terminó con él siendo llevado a la sala de emergencias. Dice que recuerda cómo “la vida pasó ante mis ojos mientras empezaba a perder sensibilidad en el cuerpo”. Mientras reflexionaba, empezó a sentirse culpable porque estaba seguro de que era el final de su vida. Recordó los sacrificios de sus padres al dejar su país para ofrecerle una oportunidad mejor.”

Tuvo suerte de llegar a tiempo al hospital, ya que perdió el conocimiento un par de segundos antes de llegar a la entrada del hospital. La carrera contra el tiempo no estaba de su lado, pero le indujeron inmediatamente un coma para que los médicos pudieran intentar salvarle la vida.

Tras estabilizarse y sobrevivir a las heridas que tanto le asustaban, se recuperó rápidamente. En una semana empezó a andar de nuevo. Las enfermeras del hospital fueron increíbles y le apoyaron. Como él mismo afirma: “Reflexionando ahora sobre ese momento de mi vida, estoy muy agradecido por todos los cuidados y el apoyo que me dedicaron mi familia, mis amigos y la persona especial que tenía en ese momento, y nunca olvidaré esos momentos, por eso siempre los guardaré en mi corazón”.

EMPEZAR DE NUEVO

Las enfermeras incluso le animaron a cambiar y le hicieron prometer que intentaría volver a la universidad y graduarse. Mientras se curaba, Apolinar no estaba seguro de lo que quería en la vida. En ese momento, sólo estaba agradecido por haber sobrevivido, pero al mismo tiempo, tenía culpa de superviviente porque antes de este suceso. Perdió a su mejor amigo, René Mora, que fue abatido a tiros el 14 de febrero de 2016 en Twin Peaks view, en San Francisco.

Él afirma: “ Estaba confundido sobre mi próximo movimiento en la vida, quería cambiar en ese momento de mi vida, pero no sabía por dónde empezar.”

Años más tarde, tras su encarcelamiento, se encontró en una etapa vulnerable de su vida en la que todo se vino abajo. Gracias al apoyo y la orientación de uno de sus buenos amigos, regresó al Santa Rosa Junior College

Apolinar Vega Albor was born in Santa Rosa, California, in 1996. His father, Miguel Vega, and his mother, Ines Vega, were from Michoacan, Mexico, then later moved to the United States to Santa Rosa, California. Apolinar is the youngest of his siblings, along with sister Gabriela Vega.

EARLY DAYS

At a young age, Apolinar Vega was a very quiet but respectful kid. He enjoyed running around and playing with the neighborhood kids. He was a bright, intelligent boy, and he grasped things quickly. His family household was very traditional, and his parents showed him a lot of values and integrity. But life took a detour after middle school, where he was introduced to the realities of his environment. He was exposed to the streets and eventually was influenced into transitioning into survival mode, overtaking his mindset.

Apolinar got caught up in the street life as a teen, and he later ended up spending time in the juvenile hall system, placing him on probation at a young age. As life continued, he graduated earlier than expected from Ridgway high school in Santa Rosa, in 2014 while on probation.

LIFE'S BATTLES

In May 2016, Apolinar was faced with one of the biggest battles of his life. After being in an altercation, and brutally attacked and stabbed, he was rushed to the local hospital emergency room. He said he remembers how “life flashed before my eyes,” as he started to lose feeling in his body. As he reflected, he started to feel guilty because he was sure this was the end of his life. He recalled the sacrifices of his parents leaving their country to offer him a better opportunity.

Apolinar was fortunate to make it to the hospital quickly, as he lost consciousness a couple of seconds before arriving to the ER. The race against time was not on his side, but he was immediately induced into a coma, so the doctors could attempt to save his life.

After stabilizing and surviving serious wounds, he quickly recovered. Within a week, he was starting to walk again. The nurses in the hospital were amazing and supported him. As he states, “Reflecting now at that time in my life, I'm very grateful for all the care and support my family, friends and a special someone at that time dedicated to me, and I'll never forget those moments, which is why I'll always keep them in my heart.”

BEGINNING ANEW

The nurses even encouraged him to change and made him promise that he would try to go back to college and graduate. While healing, Apolinar was not sure about what he wanted in life, he was just grateful he survived. However, he also had survivor's guilt because before this event, he lost his best friend, René Mora, who was gunned down on February 14, 2016, at Twin Peaks view in San Francisco. He states, “I was confused about my next move in life, I wanted to change at that time in my life, but I didn't know where to begin.”

Years later, after incarceration, he found himself in a vulnerable stage of his life in which everything collapsed. Through the support and guidance of one of his good friends, he returned to Santa Rosa Junior College in the Fall 2017. He wasn't sure if it would work out, as this was his third attempt in the SRJC. However, through the support and mentorship of the Second Chance Club, which supports formerly incarcerated students, he was successful this time. Along with professors and advisors such as Rafael Vasquez, Roam Romagnoli, Rhonda Findling, and Richard Ortiz, Apolinar was challenged to bring all of his street knowledge into the academic world.

en otoño de 2017. No estaba seguro de si funcionaría, ya que este era su tercer intento en el SRJC. Pero a través del apoyo y la tutoría del club y programa Second Chance, que apoyó a estudiantes anteriormente encarcelados. Junto con profesores y asesores como Rafael Vásquez, Roam Romagnoli, Rhonda Findling y Richard Ortiz, que lo desafiaron a llevar todo el conocimiento de la calle al mundo académico. Esta vez tuvo éxito.

EDUCACIÓN

Apolinar descubrió su pasión por la sociología a través de las clases en las que se matriculó. Dijo que comenzó a entender la sociedad en la que vivía y se sintió motivado para apoyar a otros en el camino. En diciembre de 2019, obtuvo dos títulos, con honores: Sociología para Transferencia y Ciencias Sociales del Comportamiento. Después de la ceremonia de graduación en mayo de 2020, se transferirá a una universidad de cuatro años para seguir una futura carrera en educación.

Apolinar está ahora en la Universidad Estatal de Sonoma, está en su último semestre y terminará al final del semestre de otoño de 2022. Obtendrá su licenciatura en Sociología. Planea continuar pronto con la educación superior. Pero por ahora, planea aplicar su educación y preocuparse por su comunidad y su familia.

AGRADECIMIENTO: RENE MORA

Declaró: “Recuerdo a mi mejor amigo René Mora diciéndome lo inteligente que era y lo orgulloso que estaba de mí por ser uno de los pocos con nuestros antecedentes para asistir a la universidad y representar.

Afirmó: “Mi licenciatura no es sólo minera. Es en honor a todos los que me animaron y apoyaron mi viaje”.

FAMILIA

“A mi madre y padre y hermana, gracias por todo su apoyo y paciencia conmigo. Nunca se dijeron por vencido aunque a veces el pensamiento pensaba que nunca eva a cambia. Los quiero mucho y esto nomas es en comencio sigue mas educacion”.

“A mis sobrinos, aunque aún sois pequeños, este cambio no hubiera sido posible sin vosotros dos. Veros crecer ha calentado mi corazón para convertirme en mejor persona. Os quiero a los dos”.

MENTORES

“A mi profesora y jefa de departamento Debora Paterniti, que me cambió la vida, y al profesor y jefe de libertad condicional del condado de Solano Christopher Hansen. Al Profesor y Mentor Rafael Vasquez”.

MENSAJE A LA JUVENTUD

“La vida puede ser desafiante e inesperada. A veces crees que estás acabado o confundido sobre qué hacer con tu vida, pero ese es un sentimiento temporal. Mi trayectoria vital puede diferir de la tuya, pero nunca te rindas y no tengas miedo al fracaso. Es uno de los mejores maestros. Habrá muchos que dudarán de ti. Pero nunca dudes de ti mismo. Todo lo que necesitas está dentro de ti”

EDUCATION

Apolinar discovered his passion for sociology through the classes he enrolled in. He said he started understanding the society he lived in and was motivated to support others along the way. In December 2019, he earned two degrees, with honors: Sociology, and Social Behavioral Sciences. In the fall of 2020, he transferred to Sonoma State University and completed a degree in Sociology in December 2022. He is excited to participate in a formal graduation ceremony in May 2023. Apolinar plans to pursue higher education soon, but for now, he wants to apply his education to serve his community and family.

GRATITUDE: RENE MORA

He stated, “I remember my best friend Rene Mora telling me how intelligent I was and how proud of me he was to be one of the few with our background to attend college and represent.

He stated, “My bachelor’s degree isn’t just mine, it’s in honor to everyone who encouraged me and supported my Journey.”

FAMILY

“To my mother and father and sister, gracias por todo su apoyo y paciencia conmigo. Nunca se dijeron por vencido aunque a veces el pensamiento pensaba que nunca eva a cambia. Los quiero mucho y esto nomas es en comencio sigue mas educacion.”

“To my niece and nephew, although you are still young, this change wouldn’t have been possible without you both. Witnessing you grow up warmed my heart into becoming a better person. I love you both.”

MENTORS

“To my life-changing Professor and Department Chair, Debora Paterniti and Professor and Chief of Solano County Probation, Christopher Hansen, and Professor and Mentor Rafael Vasquez.”

MESSAGE TO THE YOUTH

“Life can be challenging and unexpected. Sometimes you believe you are finished or confused about what to do with your life, but that is a temporary feeling. My life journey might differ from yours, but never give up, and don’t be afraid of failure. It’s one of the greatest teachers. There will be many who will doubt you. But never doubt yourself. Everything you ever need is within yourself.”



Salud Mental Maternal / Maternal Mental Health • Marisol Muñoz-Kiehne, PhD**El Mes Nacional de Crear Conciencia sobre la Salud Mental National Mental Health Awareness month!**

Ya que en mayo festejamos a las madres y es el Mes Nacional de Crear Conciencia sobre la Salud Mental, conversemos sobre cómo cuidar el bienestar emocional de las mamás.

Ciertamente ser madre es estresante y puede ser abrumador. La crianza de los niños es una ocupación de importancia sin igual, pero para ésta no se ofrece entrenamiento, ni suficiente ayuda para sobrellevar los desafíos y dificultades que enfrentan las madres en su labor. Reconozcamos sus sacrificios, y logros, y respaldemos sus esfuerzos y luchas.

A propósito de luchas, ¿sabía que el factor de riesgo #1 para que los niños desarrollen problemas psicológicos es que su madre padezca de depresión?

El embarazo y la maternidad conllevan múltiples adaptaciones y ajustes. Y todo lo que afecta a la mamá, afecta a sus hijos.

GUÍAS PARA UN EMBARAZO SANO:

1. Comenzar el cuidado prenatal lo antes posible
2. Tomar suplementos alimenticios y vitaminas, incluyendo ácido fólico, calcio, y hierro
3. Consultar antes de tomar medicinas o remedios
4. Tomar clases de preparación para el parto
5. Comprometerse a una alimentación saludable y balanceada
6. Beber agua en abundancia, y no beber bebidas alcohólicas ni fumar
7. Hacer actividad física regularmente, y descansar suficiente
8. Involucrar al padre del bebé y a otros seres queridos lo más posible
9. Evitar la tensión, la preocupación, y la violencia, y tratarse si sufre de depresión
10. Evitar las tinas de agua caliente, los saunas, cuartos de vapor, y la radiación

GUÍAS PARA MAMÁS ESTRESADAS:

1. Alimentarse sanamente, ejercitarse diariamente, y descansar suficiente
2. Relajación y Recreación- Tomar descansos, respirar profundamente, visualizar escenas motivadoras, meditar, rezar, bailar, escuchar y tocar música, jugar deportes y juegos, y mirar programas y películas relajantes

3. Enfocarse en el presente, decidir por qué vale la pena afanarse
4. Perdonarse, tenerse paciencia, y aceptar lo que no pueda cambiar
5. Reirse a diario, y sonreír a menudo
6. Organizar su espacio y su tiempo usando listas y calendarios
7. Delegar lo más posible, y decir "No" a las responsabilidades opcionales
8. Alternar con otras familias el cuidado infantil, el transporte, los mandados, etc
9. Desahogarse con personas de confianza
10. rocurar apoyo de agencias, escuelas, e iglesias en su comunidad, y consultar terapeutas cuando los necesite

GUÍAS PARA APOYAR A LAS MAMÁS:

1. Demostrar apreciación diariamente a las madres con palabras y detalles; no dar por sentada la labor maternal
2. Mantener contacto con las madres por teléfono y correo postal o electrónico
3. Fomentar la paciencia y el agradecimiento, y desalentar las quejas y críticas a las madres
4. Preguntarles a las madres qué necesitan para conservar su salud y energías
5. Ofrecerles apoyo y ayuda; relevarlas de sus funciones para descansar, y ¡divertirse!

Aún las supermamás necesitan ayuda. A veces recurren a las comadres, las amigas, las profesionales... Mas todos podemos y debemos respaldarlas.

Para información e inspiración, escriba a la Doctora Marisol a doctoramarisolmunoz@gmail.com.



Rendered in the style of Diego Rivera. Technique: Oil on canvas painting. Measures: 20 x 16 Inches. Provenance: Private Collection Mexico, acquired directly from the artist.

Since in May we celebrate mothers and it is the National Mental Health Awareness month, let's talk about how to take care of the emotional well-being of mothers.

Certainly, being a mother is stressful and can be overwhelming. Parenting is an occupation of unparalleled importance, but for which there is no training or enough help to cope with the challenges and difficulties that mothers face in their work. Let us recognize mothers' sacrifices, and accomplishments, and support their efforts and struggles.

Speaking of struggles, did you know that the #1 risk factor for children to develop psychological problems is that their mother suffers from depression?

Pregnancy and motherhood involve multiple adaptations and adjustments. And everything that affects the mother affects her children.

GUIDELINES FOR A HEALTHY PREGNANCY:

1. Begin prenatal care as soon as possible
2. Take food supplements and vitamins, including folic acid, calcium, and iron
3. Consult your health provider before taking medicines or remedies
4. Take classes for childbirth preparation
5. Commit to a healthy and balanced diet
6. Drink plenty of water, and do not drink alcoholic beverages or smoke
7. Engage in physical activity regularly, and get plenty of rest
8. Involve the father of the baby and other loved ones as much as possible
9. Avoid tension, worry, and violence, and get help if you suffer from depression

10. Avoid hot tubs, saunas, steam rooms, and radiation

GUIDELINES FOR STRESSED MOMS:

1. Eat healthy, exercise daily, and get enough rest
2. Relaxation and Recreation- Take breaks, breathe deeply, visualize motivating scenes, meditate, pray, dance, listen and play music, play sports and games, and watch relaxing programs and movies
3. Focus on the present, decide what matters most
4. Forgive yourself, be patient, and accept what you cannot change
5. Laugh every day, and smile often
6. Organize your space and your time using lists and calendars
7. Delegate as much as possible, and say "No" to some optional responsibilities
8. Alternate with other families child care, transportation, errands, etc.
9. Let off steam with trusted people
10. Seek support from agencies, schools, and churches in your community, and consult therapists when you need them

GUIDELINES TO SUPPORT MOMS:

1. Demonstrate appreciation to mothers with words and gestures; do not take maternal work for granted
2. Maintain contact with mothers by phone and mail or email
3. Encourage patience and gratitude, and discourage complaints and criticism of mothers
4. Ask mothers what they need to keep their health and energy
5. Offer support and help; relieve moms of their functions, to rest, and to have fun!

Even supermoms need help. Sometimes they turn to family, friends, and professionals... But we all can and should support mothers.

For more information and inspiration, write to Doctora Marisol at doctoramarisolmunoz@gmail.com.

La Voz is a true community/ public service. I love how colorful it is. And that it is serious and humorous. I appreciate how the content ranges from art and culture to portraits and news, hyperlocal and beyond."

— Marisol Muñoz-Kiehne

La Voz es un verdadero servicio público y comunitario. Me encanta su colorido. Y que es serio y humorístico. Aprecio cómo el contenido abarca desde arte y cultura hasta retratos y noticias, hiperlocales y más allá."

— Marisol Muñoz-Kiehne

Download the FREE Guide at www.sewingthroughfog.com

SEWING THROUGH FOG

QUILT YOUR CLOSET

Explore a world beyond quilting cotton



Part 1:
warp, weft & weave

Hi, I'm Radha.
I worked in apparel and textile manufacturing for 15 years. I'm here to share my knowledge with you so you can feel confident turning anything into a quilt.

- visit - www.sewingthroughfog.com
- follow - [@sewingthroughfog](https://www.instagram.com/sewingthroughfog)
- ask - info@sewingthroughfog.com



QUILT YOUR CLOSET

Width of Fabric • Weft • Crossgrain

- Length of Fabric
- Warp
- Straight Grain

Bias Grain (45° Angle)

Selvedge

Warp Yarns
Held stationary on the loom, generally the stronger yarn

Weft Yarns
Also known as fill yarns, are woven over and under the warp to create the weave

We all know fabrics stretch on the angle, but why?

We now know that yarns go up and down (warp), and right to left (weft), creating stability. There are no yarns that go at an angle, so the weave has nothing holding it firm, and it stretches.

Tip: the easiest way to secure a bias? A simple straight stitch (sometimes called a stay stitch) along the bias edge will hold it firm as you piece it into your quilt.

Why sewists need fabric bias but quilters don't:

Quilters usually flat rectangles. People not usually flat rectangles.

A weave itself doesn't tell you much. A loose nubby linen, some Tana Lawn from Liberty and canvas used in a tote are all plain weaves. It's the spinning method, fibers, and weights of the yarns that make the difference.

So why pay attention to weaves and which ones?

Weaves have different traits, and when you understand them it's easier to sew and quilt with them. I like to group them as I did below — even vs uneven and rank them simple to complex. All weaves can be used in quilting. But today I'm going to focus on three that are commonly used for quilting and upcycling, and one to avoid if you are just starting out.

Even Weave

- Plain Weave #1
- Basket Weave #2
- Satin Weave

Uneven Weave

- Twill Weave #3
- Broken Plain Weave #4

Simple to Complex

Quilting Cotton

- Smooth, even yarns
- Tight weave
- Dyed or printed after weaving
- Mid weight (approx. 4oz)

Chambray

Always Yarn-dyed - a colored warp yarn and white weft yarn are woven together.

Often Blue warp yarn

- Light weight (approx. 2.3 oz)
- Looser weave

Shot Cottons

Always Yarn-dyed - contrasting warp and weft yarns woven together.

- Loose weave (= frays)
- Often Mid/Light weight (approx. 3 oz)




Next time on... **QUILT YOUR CLOSET**

Dye techniques

How to:

- Find the grain
- Identify the weave
- Identify the fibers

What to look for when you shop second-hand, and what to avoid.

How to turn a _____ (shirt/pants/dress) back into usable fabric.

And lots more...

Quilt your Closet | Sewing through Fog

Radha Weaver,
Childrens and Arts & Crafts Editor
for La Voz Bilingual Newspaper.

The Redwoods, Comunidad de Adultos Mayores (The Redwoods) en Mill Valley, CA anuncia la apertura de la lotería para la lista de espera de la Sección 8 del HUD

The Redwoods está aceptando, en persona o por correo, las solicitudes de anotación en la lista de espera de la Sección 8 del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (Department of Housing and Urban Development, HUD) de **lunes a viernes, de 9:00 a. m. a 4:00 p. m., desde el 1.º de mayo hasta el 31 de mayo de 2023**. Siempre y cuando la solicitud se presente dentro del plazo establecido, el momento de la presentación no tendrá ningún efecto en la inclusión en la lotería para el trámite en la lista de espera.

Fecha límite: as solicitudes deberán presentarse en persona antes del 31 de mayo de 2023 o enviarse por correo antes del 27 de mayo de 2023.

Se aceptarán solicitudes de cualquier persona que califique. Esta lista de espera es **SÓLO** para unidades de alquiler subvencionadas de un dormitorio. Los requisitos son:

- El solicitante y el solicitante adjunto, si lo hay, deben ser mayores de 62 años de edad.
- El núcleo familiar no debe superar las dos (2) personas.
- Los ingresos actuales del núcleo familiar deben ser iguales o inferiores a los siguientes montos:

Tamaño de la familia	Límites de ingresos para 2022 Límite de ingresos muy bajos
1	\$65,250
2	\$74,600

Obtenga una solicitud en Marin City Community Development Corp (MCCDC) 441 Drake Avenue, Marin City, CA 94965 o descárguela del sitio web www.marincitycdc.org o www.theredwoods.org. **Todas las solicitudes serán aceptadas en MCCDC 441 Drake Avenue, Marin City, CA 94965.** Se utilizará un sistema de lotería para seleccionar a los solicitantes que se incluirán en la lista de espera. El máximo de personas anotadas en la lista de espera es de 150. Los resultados de la lotería se publicarán en línea en el sitio web de The Redwoods (www.theredwoods.org), a más tardar una semana después. Recuerde que su solicitud no garantiza ningún puesto en la lista de espera de The Redwoods.

MCCDC está preparado para ayudar a quien necesite asistencia para completar el formulario de solicitud de anotación en la lista de espera. Esta asistencia puede consistir en responder preguntas, ayudar a los solicitantes con problemas de alfabetización, vista o idioma y, en general, posibilitar que los interesados soliciten una vivienda asistida. Las adaptaciones de la solicitud para personas con discapacidades se realizarán a petición. El material de la solicitud está disponible en español en www.theredwoods.org.

The Redwoods, A Community of Seniors (The Redwoods) in Mill Valley, CA Announces HUD Section 8 Waitlist Lottery Opening

The Redwoods is accepting in person or through the mail, HUD Section 8 Waitlist Applications from Monday through Friday, 9:00am – 4:00pm from May 1, 2023 through May 31, 2023. As long as the Waitlist Application is submitted within the stated timeframe, the timing of the Waitlist Application submission will have no effect on inclusion in the lottery to be processed on the waitlist.

Deadline: Applications must be submitted in person by May 31, 2023 or postmarked by May 27, 2023.

Applications will be accepted from any qualifying individual(s). This Waitlist is for subsidized, one-bedroom rental units **ONLY**. Required qualifications are:

- Applicant and co-applicant if any must each be 62 years or older
- Households must be no larger than two (2) people
- Current household income must be at or below the following amounts:

Family Size	2022 Income Limits Very Low Income Limit
1	\$65,250
2	\$74,600

The Redwoods will impose the following preference for the Waitlist:

- Residents who already reside at The Redwoods but who currently do not hold a Section 8 certificate

To apply, pick up an application at Marin City Community Development Corp (MCCDC) 441 Drake Avenue, Marin City, CA 94965 or download the application from www.marincitycdc.org or www.theredwoods.org. **All Waitlist Applications will be accepted at MCCDC 441 Drake Avenue, Marin City, CA 94965.** A lottery system will be used to select which applicants will be placed on the Waitlist. The maximum waitlist is 150 persons. Winning lottery results will be posted online to The Redwoods website (www.theredwoods.org) no later than one week after the lottery. Please remember that your Waitlist Application does not guarantee a spot on The Redwoods Waitlist.

MCCDC is prepared to assist applicants who may need assistance completing the Wait List Application form. This assistance may take the form of answering questions, helping applicants with literacy, vision or language issues and, in general, making it possible for interested parties to apply for assisted housing. Application accommodations for persons with disabilities will be provided upon request. Application materials are available in Spanish at www.theredwoods.org.



San Rafael Commons, una comunidad de apartamentos asequibles de 83 unidades en San Rafael para personas mayores (62+) o discapacitadas, ¡abre su lista de espera por tiempo limitado! Esta propiedad subvencionada por el HUD ofrece estudios y apartamentos de una habitación a un precio aproximado del 30% de los ingresos brutos mensuales ajustados de la unidad familiar. Acomodaciones razonables serán procesados para aquellos que hacen una solicitud. Asistencia de traducción está disponible en la oficina de gestión. Las pre-solicitudes para la lista de espera serán distribuidas y aceptadas a partir del martes, 2 de mayo de 2023 a las 9AM hasta el martes 23 de mayo de 2023 a las 5PM. May 23, 2023 at 5PM via 1) <https://bridgehousing.com/properties/san-rafael-commons/> 2) recogida sin contacto en la propiedad, o 3) llamar al 415-459-4020 y solicitar una por correo. A todas las pre-solicitudes recibidas antes del 23/5 se les asignará un número generado aleatoriamente para determinar el orden final de la lista de espera.

La oficina está en 302 4th Street, San Rafael, CA 94901. Las horas de oficina son de lunes a viernes 9AM-5PM. Los servicios incluyen una sala comunitaria con una cocina completa, patio al aire libre, lavandería en el sitio, y en el sitio de gestión profesional. **Para más información, visítenos o llame al 415-459-4020. Los ingresos y otras restricciones se aplican. Sección 8 bienvenida. EHO. TDD: (800) 855-7100 California Relay Service (711).**

San Rafael Commons, an 83-unit affordable apartment community in San Rafael for seniors (62+) or disabled people is opening its waitlist for a limited time! This HUD-subsidized property offers studios and 1BR apts. at approx. 30% of the household's monthly adjusted gross income. Reasonable accommodations will be processed for those who make a request. Translation assistance is available at the management office. **Pre-applications for the waitlist will be distributed and accepted starting from Tues. May 2, 2023 at 9AM until Tues. May 23, 2023 at 5PM via 1) <https://bridgehousing.com/properties/san-rafael-commons/> 2) contactless pick-up at the property, or 3) call 415-459-4020 and request one by mail. All pre-app received by 5/23 will be assigned a randomly-generated number to determine the final waitlist order.**

The office is at 302 4th Street, San Rafael, CA 94901. Office hours are from Mon-Fri 9AM-5PM. Amenities include a community room with a full kitchen, outdoor courtyard, onsite laundry, and onsite professional management. **For more info, visit us or call 415-459-4020. Income and other restrictions apply. Section 8 welcome. EHO. TDD: (800) 855-7100 California Relay Service (711).**



PROGRAMA DE VALES DE ELECCIÓN DE VIVIENDA DE LA SECCIÓN 8

LISTA DE ESPERA APERTURA DE LOTTERÍA

SE ABRE - 1 junio 2023
SE CIERRA - 30 junio 2023

FORMULARIOS DE LOTERÍA DE LISTA DE ESPERA ACEPTADOS EN LÍNEA:

SRCity.org/waitlist

PARA CALIFICAR LOS SOLICITANTES DEBEN TENER UN INGRESO BRUTO ANUAL DE MENOS DE:

1 persona - \$41,600	5 personas - \$64,200
2 personas - \$47,550	6 personas - \$68,950
3 personas - \$53,500	7 personas - \$73,700
4 personas - \$59,400	8 personas - \$78,450

**Ingresos basados en los límites de 2022 y sujetos a cambios*



Para obtener más información o acceso alternativo, llame a la línea de información de la lista de espera de la Sección 8: (707) 543-3324



SECTION 8 HOUSING CHOICE VOUCHER PROGRAM

WAITING LIST LOTTERY OPENING

OPENS June 1, 2023
CLOSES June 30, 2023

LOTTERY APPLICATIONS AVAILABLE ONLINE AT:

SRCity.org/Waitlist

TO QUALIFY, APPLICANT'S ANNUAL GROSS INCOME MUST BE LESS THAN:

1 person - \$41,600	5 persons - \$64,200
2 persons - \$47,550	6 persons - \$68,950
3 persons - \$53,500	7 persons - \$73,700
4 persons - \$59,400	8 persons - \$78,450

**Income based on 2022 limits and subject to change*



For more information or alternate access call: 707-543-3324

Colchas y Artesanía / Quilts and Crafts / by Radha Weaver / www.sewingthroughfog.com

Consejos y patrones textiles para un acolchado sostenible: ¡reducir, reutilizar, reutilizar! Textile tips and patterns for sustainable quilting: reduce, reuse, repurpose!



Your Unofficial but Fairly Accurate

Guide to Secondhand Fabric Stores



US & CANADA MAP
ON-LINE SHOPS
GLOBAL MAP
FAQ
ADD or UPDATE

Secondhand Fabric Stores - US & Canada Map

Make sure you double check store hours and location before visiting!!



<https://www.sewingthroughfog.com/secondhand-fabric-finder>

PREGUNTAS FRECUENTES

¿QUÉ ES ESTO?

Es una lista no oficial, pero espero que bastante precisa, de tiendas de todo el mundo que venden telas de segunda mano. La he creado y la administro yo (Radha, de Sewing through Fog), que no tengo ninguna relación con ninguna de estas tiendas.

¿POR QUÉ? BUENO...

Comprar tela (y reciclar) es bueno para el planeta. Probablemente has visto las estadísticas locas de la EPA, pero sólo en Estados Unidos, 11,3 millones de toneladas de residuos textiles (85% de todo lo producido) terminan en un vertedero cada año. Es decir, ¡un camión de la basura lleno cada segundo! Pero también hay muchas telas de segunda mano estupendas y pequeños negocios increíbles que las venden, y quiero hacer mi parte para que todo el mundo lo sepa.

¿PERO PUEDO HACER EDREDONES MODERNOS CON TELA DE SEGUNDA MANO?

Por supuesto que sí. El acolchado moderno a veces viene con la expectativa o suposición de que tienes que usar la última línea de telas y colores brillantes y atrevidos (hola tintes sintéticos). Y esa es una opción. Pero esa expectativa crea un mundo demasiado caro para muchos y alejado de la realidad. Para mí, el acolchado moderno es una práctica consciente que refleja la diversidad y la belleza de nuestras comunidades. Unir lo viejo y lo nuevo, convertir ropa desechada (destinada a un vertedero) en

un regalo preciado o en una reliquia futura, eso forma parte de la historia del acolchado, pero también es la base de la confección moderna.

¿QUÉ QUIERE DECIR CON QUE ESTA GUÍA ES SÓLO "BASTANTE PRECISA"?

Aunque me enorgullezco de mi atención a los detalles y de mis habilidades con las hojas de cálculo, estoy segura de que se han cometido algunos errores tipográficos en las horas/días/semanas que me ha llevado recopilar y validar toda esta información. PERO por eso tengo un formulario en la pestaña AÑADIR/ACTUALIZAR en el que puedes indicarme si hay algún error y haré todo lo posible por actualizarlo en un plazo razonable.

¿HAY ALGO MÁS QUE PUEDA HACER PARA AYUDAR?

Es muy amable por su parte. Si tienes una tienda local que no está en la lista, ¡házme lo saber! Y si encuentras útil esta información, y puedes, puedes donar uno o dos dólares para ayudar a cubrir el mantenimiento de este recurso (tasas del sitio, tiempo de introducción de datos, etc.).

RECIBA LA LISTA DE TIENDAS

Envíe su correo electrónico a

info@sewingthroughfog.com.

Se le preguntará si desea ser añadido a la Costura a través de Niebla boletín de noticias. Puedes decir que no o darte de baja cuando quieras. Si conoces alguna tienda de telas de segunda mano en países de habla hispana, ¡comunícaselo a Radha!

FAQ

WHAT IS THIS?

It is an unofficial, but I'm hoping fairly accurate, list of stores across the globe that sell second-hand fabric. It was created by and is managed by me (Radha of Sewing through Fog), who has no affiliation with any of these stores.

WHY? WELL...

buying fabric (and upcycling) is good for the planet. You've probably seen the crazy stats from the EPA, but in American alone, 11.3 million tons of textile waste (85% of everything produced) end up in a landfill every year. That's one garbage truck full every one second! But also, there is so much great secondhand fabric out there and amazing small businesses selling it, and I want to do my part to let everyone know.

BUT CAN I MAKE MODERN QUILTS WITH SECONDHAND FABRIC?

Absolutely. Modern quilting sometimes comes with an expectation or assumption that you have to use the newest fabric line and bright, bold colors (hi there synthetic dyes). And that's one option. But that expectation creates a world that is too expensive for many and out of touch with reality. To me, modern quilting is a conscientious practice that reflects the diversity and beauty of our communities. Piecing together old and new, turning discarded clothes (destined for a landfill) into a treasured gift or future heirloom, that's part of quilting's history but is also the foundation of modern making.

WHAT DO YOU MEAN THIS GUIDE IS ONLY "FAIRLY ACCURATE"?

While I pride myself on my attention to detail and data spreadsheet skills, I'm sure some typos were made in the hours/days/weeks it took me to gather and validate all this info. BUT that's why I have a form on the ADD/UPDATE tab where you can let me know if there are any mistakes and I will try my best to update them in a reasonable time frame.

IS THERE ANYTHING ELSE I CAN DO TO HELP?

That is so kind of you to ask. If you have a local store that's not on the list, let me know! And if you find this info useful, and you are able, you can donate a dollar or two below to help cover the maintenance of this resource (site fees, data entry time etc...)

GET THE STORE LIST SENT TO YOU

Send your email to

info@sewingthroughfog.com.

You will be asked if you want to be

added to the Sewing through Fog

Newsletter. You can say no or

unsubscribe whenever you want.

Please let **Radha** know if you are aware

of any second hand fabric stores in

Spanish-speaking countries!

Colchas y Artesanía / Quilts and Crafts / by Radha Weaver / www.sewingthroughfog.com

Consejos y patrones textiles para un acolchado sostenible; reducir, reutilizar, reutilizar! Textile tips and patterns for sustainable quilting: reduce, reuse, repurpose!



Creé Sewing through Fog en 2021 para volver a conectar con mi primer amor y tradición familiar -el arte de la costura- en la brumosa ciudad a la que llamo hogar. Tras 15 años de carrera profesional en la industria textil y de la confección, me apetecía la artesanía, lo hecho a mano, lo local y lo de cero residuos siempre que fuera posible. Me sumergí en mi arte, aprendí las técnicas tradicionales del acolchado americano y luego las ignoré, dejando que mi intuición y mi experiencia dieran vida a lo que tenía en la cabeza.

Mi pasión: el acolchado como arte, como prenda de vestir, como decoración funcional; mezclando tejidos vintage y reciclados, convirtiendo los retales en telas. Y siempre infundiendo mi autenticidad, mi gran corazón y mi mediana estupidez en todo lo que hago.

I created Sewing through Fog in 2021 to reconnect with my first love and family tradition — the art of sewing — in the foggy city I call home. Leaving behind a 15-year corporate career in the apparel and textile industry I was craving craftsmanship, handmade, local and zero-waste wherever possible. I immersed myself in my art, learning traditional American quilting techniques and then mostly ignoring them, as I let my intuition and experience breathe life into what was in my brain.

My passion: quilting as art, as apparel, as functional decor; mixing vintage and upcycled textiles, turning scraps back into fabric. And always infusing my authenticity, big heart and medium silliness in everything I do.



A quilt pattern by SEWING THROUGH FOG No. 102

COSMIC WATERFALL MINI

Finished Size: 12" X 16½"

Great size for:

- Jackets or Sweatshirts
- Wall Hanging
- Cats! Or small dogs

Scraps & Pre-cut Friendly



Intermediate

visit - www.sewingthroughfog.com follow - @sewingthroughfog

Tester Parade

COSMIC WATERFALL MINI

Sarah Conley Art

Tester Parade

COSMIC WATERFALL MINI

Emily McClintock



A quilt pattern by SEWING THROUGH FOG

COSMIC WATERFALL

Finished Size: 56" X 65"

Intermediate

visit - www.sewingthroughfog.com follow - @sewingthroughfog tag - #cosmicwaterfallq

Duplication of any kind prohibited

Tester Parade

COSMIC WATERFALL

Winston (the cat)

Tester Parade

COSMIC WATERFALL

Rosie Quilts

Tester Parade

COSMIC WATERFALL

Sewing Bowie

Tester Parade

COSMIC WATERFALL

Qwerky Quilter

Radha Weaver is Childrens and Arts & Crafts Editor for La Voz Bilingual Newspaper.



Manutención de Hijos ¡Le Podemos Ayudar! / Child Support. We Can Help! Por /By Jennifer Traumann



EL DEPARTAMENTO DE MANUTENCIÓN DE HIJOS DEL CONDADO DE SONOMA (DCSS)

En los tiempos económicos difíciles de hoy, es difícil para las familias mantener a sus hijos mientras mantienen alimentos, vivienda y servicios públicos. Y cuando las familias se separan, se vuelve aún más difícil mantener dos hogares. El Departamento de Manutención de Hijos ofrece una variedad de opciones para las familias que están viviendo la necesidad de estructura y estabilidad para la crianza compartida después de la separación o el divorcio. Ofrecemos apoyo legal además de servicios de administración de casos para manutención de hijos, apoyo médico y determinación legal del padre biológico por poco o ningún costo (máximo \$35.00 por año). El Departamento de Manutención de Hijos no se reporta ni trabaja con Inmigración y Control de Aduanas (ICE); nuestros casos son confidenciales y la información no se comparte.

Nuestros servicios se pueden ajustar según las necesidades de la familia. Los órdenes de manutención de hijos se pueden personalizar (dentro de la ley) para adaptarse a la situación actual de cada padre. Determinar la manutención de los hijos requiere una revisión de los ingresos de los padres, el tiempo de compartido o las visitas con los hijos, la situación laboral y los costos de vida. Además, nuestro objetivo es brindar servicios que satisfagan los objetivos de los padres al personalizar las órdenes de manutención de hijos infantil para servir mejor a la familia. Los compromisos de manutención de hijos más exitosos ocurren cuando los padres acuerdan una cantidad que crea un futuro sostenible para los niños y toda la familia.

Los Servicios de Manutención de Hijos también se asocian con otros recursos para brindar un enfoque de "Ninguna puerta equivocada" para ayudar a la comunidad. Con demasiada frecuencia, los padres luchan con problemas económicos, de salud, de vivienda y de empleo que pueden crear barreras para pagar o buscar la manutención de los hijos. Trabajamos en colaboración con el Departamento de Salud y Servicios Humanos junto con otros aliados para brindar atención integral y ayudar a eliminar las barreras.

Alentamos a las familias a que nos llamen o pasen por nuestra oficina para hacer preguntas y buscar servicios. Nuestro personal se ha unido a la misión de buscar nuevas formas de resolver casos y, en última instancia, ofrecer programas para ayudar a padres e hijos.

Información de contacto:
Departamento de Servicios de Manutención de Hijos del Condado de Sonoma (DCSS)
 3725 Westwind Boulevard, Suite 200
 Santa Rosa, CA 95403
(866) 901-3212
www.childsupport.ca.gov

SONOMA COUNTY DEPARTMENT OF CHILD SUPPORT SERVICES (DCSS)

In today's tough economic times, it is difficult for families to support their children while maintaining food, housing, and utilities. And when families separate, it becomes even harder to support two households. Child Support Services offers a variety of options for families experiencing the need for structure and stability to co-parenting after separation or divorce. We offer legal support in addition to case management services for child support, medical support, and legal determination of the biological parent for little or no cost (maximum \$35.00 per year). Child Support does not report to or work with Immigration and Customs Enforcement (ICE); our cases are confidential, and information is not shared.

Services can be adjusted based on the family's needs. Orders for child support can be customized (within the law) to fit the current situation for each parent. Determining child support requires a review of the parent's income, parenting time with the child(ren), employment status and costs of living. In addition, our goal is to provide services that meet the parent's goals by customizing child support orders to best serve the family. The most successful child support engagements occur when the parents agree to an amount that creates a sustainable future for the children and the entire family.

Child Support Services also partners with other resources to provide a "no wrong door" approach to helping the community. Too often, parents struggle with economic, health, housing, and employment issues which can create barriers to paying or seeking child support. We work closely with Human and Health Services along with other partners to provide whole-person care and help remove barriers.

We encourage families to give us a call or stop by to ask questions and seek services. Our staff has joined the mission to look for new ways to resolve cases and ultimately deliver programs to assist parents and children.

Contact Information:

Sonoma County Department of Child Support Services (DCSS)
 3725 Westwind Boulevard, Suite 200, Santa Rosa, CA 95403
(866) 901-3212 www.childsupport.ca.gov

Victim Services Division Serving All Victims of Crime

*Elder and Child Abuse
Intimate Partner Violence
Sexual Assault
Labor Trafficking*

La División de Servicios de Víctimas Ayudando a víctimas del crimen

*Abuso a las personas mayores y niños
Abuso interfamiliar
Abuso Sexual
Tráfico Laboral*



If you need services, call Victim Services Division with the Sonoma County District Attorney's Office.

Si necesita servicios, llame a la División de Servicios de Víctimas con la Fiscalía del Condado de Sonoma.

707.565.8250



This project is supported by a National Crime Victims' Rights Week Community Awareness Project subgrant awarded by the National Association of VOCA Assistance Administrators under a Victims of Crime Act (VOCA) grant from the Office for Victims of Crime, Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice.

Este documento fue producido por Your organization name bajo la Concesión Número Grant Number, otorgada por la Oficina para Víctimas del Crimen, Oficina de Programas de Justicia, Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Las opiniones, hallazgos y conclusiones o recomendaciones expresadas en este documento son de los contribuyentes y no necesariamente reflejan la posición oficial o las políticas del Departamento de Justicia de los Estados Unidos.



¡Servicios totalmente GRATIS para clientes sin seguro médico!

Weekly Clinic hours by appointment only

Lunes / Monday: Acupuntura 9 am – noon; 1 –5 pm

Martes / Tuesday: 10am –1:00 pm

Jueves / Thursdays: 10 am – 1 pm y/and 3 –7 pm

50 Montgomery Dr. Santa Rosa, 95404

707 585-7780

jewishfreeclinic.org

BILINGUAL VOLUNTEERS NEEDED AT THE JEWISH FREE CLINIC!

The Free Clinic in Santa Rosa provides completely free care to the underserved here in Sonoma County. We are currently seeking Spanish translators to serve patients at one of our weekly clinics. Be part of a wonderful organization that helps hundreds of low-income people each month.

More information on volunteering, including our application: <https://www.jewishfreeclinic.org/opportunities-to-give/volunteer/>



WE CAN HELP VICTIMS

of

**Sexual Assault
Teen Dating Violence
Human Trafficking**

Love is more than just the way you feel.



PODEMOS AYUDAR A VICTIMAS

de

**Abuso Sexual
Violencia entre noviazgo en adolescentes
Tráfico de humanos**

El amor es mas que un sentimiento.



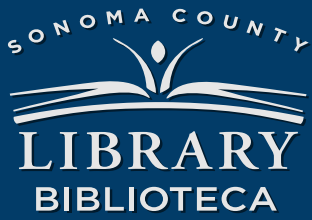
707-565-8250

LOVE IS RESPECT
#beaboutit
#tdvam



love is
respect

THIS PUBLICATION WAS SUPPORTED BY FUNDING AWARDED BY THE OFFICE FOR VICTIMS OF CRIME VICTIM ASSISTANCE FORMULA GRANT PROGRAM (KI21 04 0490) THROUGH THE CALIFORNIA GOVERNOR'S OFFICE OF EMERGENCY SERVICES (CAL OES).



¡Estamos contratando!

Aplique en
sonomalibrary.org/careers
para trabajar con la
Biblioteca del Condado de Sonoma



LA BIBLIOTECA DEL CONDADO DE SONOMA

sonomalibrary.org

Libby.

QUEER
BOOK
CLUB

OPEN
SUNDAYS

Check out and download
eBooks, eAudiobooks,
eMagazines, and comics

Discuss books by
LGBTQIA+ authors

Sign up at sonomalibrary.org/events

Now open Sundays

thanks to the Measure Y sales tax,
your investment in a free public library

TIPS TO CREATE A LASTING BOND WITH YOUR NEWLY ADOPTED DOG

CONTINUED FROM PAGE 3

abused or shy dog. Take care not to expect an overnight change in your new furry friend, nor a complete turnaround in a dog who had a rough start in life.

It's important your responses (and everyone's in the home) are metered, calm, consistent and kind during the acclimation process. Recognize that the animal you just brought home is stressed and confused, and needs time to adjust to his new life while you focus on creating trust and a safe environment.

It can take time to help a new pet learn to look at the world differently and develop trust in you. With hard work and commitment, your dog will be transformed into a much-loved member of your family, but he can't be reborn, so always keep that in mind. Here are some general guidelines for creating a safe environment for your new dog:

- **Communicate clearly with him** and use a low, gentle tone; give him as much physical affection as he's comfortable with
- **Respect his boundaries** by not forcing anything on him. Allow him to adapt to his new family and life at his own pace. Provide him with his own safe place where he can be alone if he feels like it
- **Protect him from whatever he fears**, while also creating opportunities for him to be successful and build confidence
- **Feed him a nutritionally balanced, species-appropriate diet** to minimize physiological stress, and make sure he gets plenty of physical activity, including 20 to 30 minutes of aerobic exercise each day in an environment where he feels comfortable

TIPS PARA CREAR UNA UNIÓN DURADERA CON SU PERRO RECIÉN ADOPTADO VIENE DE LA PÁGINA 3

Es importante que sus respuestas (y las de todos en la casa) sean mesuradas, calmadas, consistentes y amables durante el proceso de aclimatación. Reconozca que el animal que acaba de traer a casa está estresado y confundido, y que necesita tiempo para ajustarse a su nueva vida, mientras que usted se enfoca en crear confianza y un ambiente seguro.

Puede tomar algún tiempo el ayudar a una nueva mascota a aprender a ver el mundo de manera diferente y a desarrollar confianza en usted. Con trabajo y compromiso, su perro se transformará en un miembro querido de su familia, pero no puede volver a nacer, así que siempre recuérdelo. Aquí hay algunos consejos generales para crear un ambi-

ente saludable para su nuevo perro.

- **Comuníquese claramente** con él y use un tono bajo y amable; dele tanto afecto físico como él quiera recibir
- **Respete sus límites** y no lo force a nada. Permítale adaptarse a su nueva familia y vida, a su propio ritmo. Proporciónale su propio lugar seguro donde pueda estar solo si así lo quiere
- **Protéjalo de cualquier cosa que le cause miedo**, mientras crea oportunidades para que él tenga éxitos y construya su confianza
- **Dele de comer un alimento balanceado y adecuado para su raza** a forma de minimizar el estrés fisiológico y asegúrese de que tenga mucha actividad física, incluyendo de 20 a 30 minutos de ejercicio aeróbico cada día, en un ambiente donde se sienta cómodo.





BIBLIOTECA REGIONAL DE ROSELAND



#SCLLove

*Su biblioteca en el
corazón de Roseland*


**Libros • Internet (WiFi)
Computadoras • Películas
Eventos y Más**




Estamos ABIERTOS

**470 Sebastopol Road
(707) 755-2029
sonomalibrary.org**






ROSELAND REGIONAL LIBRARY



#SCLLove


*Your library in
the heart of Roseland*

**Books • WiFi
Computers • DVDs
Events and More**



We're OPEN

**470 Sebastopol Road
(707) 755-2029
sonomalibrary.org**



Visit www.lavoz.us.com to see the complete **LA VOZ PHOTO GALLERY!** La Voz has posted **17,270** photos since March 2010 and received **1,145,763** views. You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!

HAZ TU PARTE **DENUNCIA EL ABUSO**
Do Your Part **Report Abuse**



PODEMOS AYUDAR

La residencia legal no se requiere para recibir servicios.

WE CAN HELP

Legal residency not required to receive services.

Reporta un Crimen al 911

For Emergencies Call 911

Llama al Programa de Asistencia Para Víctima y Testigos
 Call the Victim/Witness Assistance Program

415-473-5080



SCAN QR CODE FOR MORE INFO



¡ÚNASE A NUESTRO EQUIPO HOY!

Comience Su Carrera Ganadora

Carreras Estupendas Con Increíbles Beneficios

- Excelente Salario Inicial
- Beneficios de Sin Costo Para Los Miembros del Equipo
- Contribuciones Equivalentes en el 401K
- Reembolso de Colegiaturas
- Programa de Ciudadanía Para Residentes
- Bonificación Anual Por Servicio al Cliente de Hasta \$4,000
- ¡Y Muchos Más!

*Presente su solicitud en línea hoy mismo.
Hay diversos puestos disponibles.*



GRATON

RESORT & CASINO™

US 101 TO EXIT 484 288 Golf Course Drive West | Rohnert Park, CA Tel. 707.588.7100

GRATONRESORTCASINO.COM

Rohnert Park, CA. © 2023 Graton Resort & Casino



ESTERILIZACIÓN A BAJO COSTO LOW-COST SPAY & NEUTER

spayneuter@humanesocietysoco.org

www.HumaneSocietySoCo.org

5345 Hwy 12 W, Santa Rosa, 707.542.0882
555 Westside Rd, Healdsburg, 707.431.3386

La Clínica Veterinaria Comunitaria ya se encuentra abierta para recibir a todos los dueños de mascotas que califiquen por bajos ingresos familiares. Para conocer más sobre la clínica o para marcar una cita, por favor visite

HumaneSocietySoCo.org/CVC

Community Veterinary Clinic now open for low-income pet owners. For more information or to schedule an appointment, please visit

HumaneSocietySoCo.org/CVC



FAMILY
JUSTICE CENTER
Sonoma County

Si eres víctima de abuso no estas solo... If you are a victim of abuse you are not alone...

SERVICIOS GRATUITOS DISPONIBLES:

- Asistencia de orden de restricción
- Servicios de inmigración
- Conexión a servicios sociales.
- Planificación para su seguridad
- Acceso a un hogar seguro
- Asistencia de transporte
- Grupos para sobrevivientes
- Asistencia con ropa y comida
- Servicios de terapia, y más...

FREE SERVICES AVAILABLE:

- Advocacy
- Restraining order assistance
- Immigration services
- Connection to social services
- Safety planning
- Access to a safe house
- Transportation assistance
- Survivor groups
- Assistance with clothing and food
- Therapy services, and more...

2755 Mendocino Avenue, Santa Rosa, CA 95403
lunes – viernes / Monday – Friday / 8:30am - 4:30pm
Visit our website / Visite nuestro sitio: www.fjcsc.org
(707) 565-8255

Casi 1 de cada 4 mujeres y 1 de cada 7 hombres han sido víctimas de violencia física severa por un compañero íntimo durante su vida.

Nearly 1 in 4 women and 1 in 7 men have experienced severe physical violence by an intimate partner during their lifetime.



This project was supported by Grant # 2016-WE-AX-0001 awarded by the Office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, conclusions, and recommendations expressed in this publication/program/exhibition are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the Department of Justice, Office on Violence Against Women.

YES, WE OFFER FREE SERVICES



Residents of Marin and Sonoma counties can call us for:

- Mosquito Control:** Residents that are experiencing a mosquito problem may request service.
- Mosquitofish:** Free delivery for permanent ponds or water features.
- Yellowjackets:** Treatment of in-ground nests.
- Rodent Advice and Inspections:** Residents may call for rodent advice or to schedule an inspection



District programs and services are supported by property taxes and benefit assessments and are provided at no additional charge to all residents of Marin and Sonoma counties.



Marin/Sonoma Mosquito & Vector Control District
707-285-2200 • msmosquito.org

[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD) twitter.com/MSMVCD

TÚ ERES LA MEJOR DEFENSA CONTRA LAS GARRAPATAS

Las medidas de protección personal adoptadas antes, durante y después de estar al aire libre pueden ayudar a reducir el riesgo de picaduras de garrapatas y de enfermedades transmitidas por ellas.

- Use ropa de color claro con mangas largas y pantalones largos.
- Permanezca en el centro de los senderos y evite las zonas de hierba, la hojarasca, el contacto con rocas, troncos de árboles y ramas caídas o ramas de árboles en los bosques.

Utilice un repelente de garrapatas con al menos un 20% de DEET como ingrediente activo, que es seguro cuando se utiliza de las garrapatas, que es seguro cuando se utiliza como se indica y ha demostrado que previene las picaduras de garrapatas.

Ducharse después de estar en el hábitat de las garrapatas ayuda a detectar garrapatas. Revísele periódicamente a sí mismo y a sus mascotas durante varios días después de haber estado en el hábitat de las garrapatas.

Para más información sobre las garrapatas, visite www.msmosquito.org/ticks

Distrito de Control de Vectores y Mosquitos de Marin/Sonoma
(707) 285-2200

msmosquito.org
[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD)
twitter.com/MSMVCD



HÁGASE VOLUNTARIO

¿No tiene alguna mascota? ¿No puede tener mascotas en casa? Considere el ser voluntario en el refugio local de animales. Estas mascotas abandonadas necesitan socializar también. En el Refugio de Servicios para el Cuidado de Animales existe un programa para voluntarios en el que usted puede participar. Se ofrecen oportunidades para jugar y socializar con gatos de todas las edades. También tienen grupos que caminan perros y que trabajan con las mascotas para ayudarlas a ser animales positivos y placenteros, que cualquier persona estaría feliz de adoptarlas. Es maravilloso el ser voluntario, las recompensas que usted obtiene tienen tanto valor como el servicio que usted proporciona a los animales. Es una situación en la que todos ganan.

Humane Society of Sonoma County, 5345 Highway 12 West Santa Rosa 95407
(707) 542-0882 and **Healdsburg Center for Animals** 14242 Bacchus Landing Way, Healdsburg 95448, (707) 431-3386

Napa County: www.napahumane.org, info@napahumane.org 707-255-8118

Marin County: visite marinhumanesociety.org and click on "Help the Animals"

Marin Humane Society, 171 Bel Marin Keys Blvd, Novato, CA 94949. 415.883.4621

SÍ, OFRECEMOS SERVICIOS GRATUITOS

Los residentes de los condados de Marin y Sonoma pueden llamarnos para:

- Control de mosquitos:** Los residentes que están experimentando un problema de mosquitos pueden solicitar el servicio.
- Mosquitofish:** Entrega gratuita para estanques permanentes o elementos de agua.
- Avispas:** Tratamiento de nidos en el suelo.
- Asesoramiento e inspecciones de roedores:** Los residentes pueden llamar para pedir consejo sobre roedores o para programar una inspección

Los programas y servicios del distrito se financian con los impuestos sobre la propiedad y los impuestos sobre la propiedad y las evaluaciones de beneficios y se proporcionan sin cargo adicional a todos los residentes de los condados de Marin y Sonoma

Distrito de Control de Vectores y Mosquitos de Marin/Sonoma
(707) 285-2200 msmosquito.org
[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD)
twitter.com/MSMVCD



YOU ARE THE BEST DEFENSE AGAINST TICKS

Personal protection measures taken before, during and after being outdoors can help to reduce your risk of tick bites and tick-borne diseases.

- Wear light colored clothing with long sleeves and long pants.
- Stay in the middle of trails, and avoid grassy areas, leaf litter, contact with rocks, logs, tree trunks, and fallen branches or tree limbs in forests.
- Use tick repellent with at least 20% DEET as an active ingredient, which is safe when used as directed and is proven to prevent tick bites.
- Showering after being in tick habitat helps to detect ticks. Periodically check yourself and your pets for several days after being in tick habitat.



For more information about ticks visit www.ms mosquito.org/ticks



Marin/Sonoma Mosquito & Vector Control District

707-285-2200 • msmosquito.org

[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD)

twitter.com/MSMVCD

HELP KEEP YOUR NEIGHBORHOOD MOSQUITO-FREE BY REPORTING NEGLECTED SWIMMING POOLS

If you have an unmaintained pool or spa or know of one in your community that may be producing mosquitoes, we can help! Please contact the District at **707-285-2200** or online <https://msmvd.leateamapps.com/PublicSR/>

Improperly maintained or neglected pools and spas can produce hundreds of thousands of mosquitoes, resulting in neighborhood-wide mosquito problems that can increase the risk of mosquito-borne diseases like West Nile virus.

Because mosquitoes thrive in dirty water with algae (these are often called "green pools"), it is essential to properly maintain pools, their filtration systems, and keep chlorine levels adequate. Leaves and other organic debris should be removed regularly from swimming pools and spas, and standing water eliminated from pool covers.

AYUDE A MANTENER SU VECINDARIO LIBRE DE MOSQUITOS INFORMANDO PISCINAS DESCUIDADAS

Si tiene una piscina o spa sin mantener o sabe de alguna en su comunidad que pueda estar produciendo mosquitos, ¡podemos ayudarle! Póngase en contacto con el Distrito en el 707-285-2200 o en línea <https://msmvd.leateamapps.com/PublicSR/>.

Las piscinas y spas mal mantenidos o descuidados pueden producir cientos de miles de mosquitos, dando lugar a problemas de mosquitos en todo el vecindario que pueden aumentar el riesgo de enfermedades transmitidas por mosquitos como el virus del Nilo Occidental.

Dado que los mosquitos proliferan en aguas sucias con algas (a menudo denominadas "piscinas verdes"), es esencial mantener adecuadamente las piscinas y sus sistemas de filtración, así como los niveles de cloro. Las hojas y otros restos orgánicos deben retirarse regularmente de piscinas y spas, y el agua estancada debe eliminarse de las cubiertas de las piscinas.

¿ESTÁ USTED CRIANDO MOSQUITOS?

Todo lo que pueda **SOSTENER AGUA** tiene la capacidad de producir mosquitos:

- Basureros
- Fuentes y bañeras de pájaros
- Vierteaguas
- Platos de macetas
- Llantas
- Pilas de agua
- Mangueras que gotean
- Áreas bajas y estanques
- Albercas y spas descuidados
- Contenedores y cubetas
- Barriles de lluvia
- Agujeros de pudrición en árboles
- Agua debajo de la casa
- Tanques sépticos

Mantenga, regule y elimine todos tipos de aguas estancadas innecesarias y ¡siempre reporte problemas de mosquitos!

ARE YOU RAISING MOSQUITOES?

Anything that can **HOLD WATER** has the ability to produce mosquitoes:



- Trash bins
- Fountains and bird baths
- Rain gutters
- Plant saucers
- Tires
- Water troughs
- Leaky hoses
- Low areas and Ponds
- Neglected pools and spas
- Containers and Buckets
- Rain barrels
- Rot holes in trees
- Water under home
- Septic tanks

Maintain, manage or eliminate all types of unnecessary standing water and always report mosquito problems!



Para más información, póngase en contacto con

For more information, contact
Marin/Sonoma Mosquito & Vector Control District
Call 800.231.3236 or online www.ms mosquito.org

[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD)

twitter.com/MSMVCD



**Pacific Gas and
Electric Company®**

CÓMO PROTEGEMOS A NUESTROS CLIENTES:

PG&E quiere ayudar a sus clientes a reconocer las estafas en servicios públicos y evitar ser víctimas

LAS DENUNCIAS DE ESTAFAS ALCANZAN SU MÁXIMO HISTÓRICO EN LOS PRIMEROS CUATRO MESES DE 2023

OAKLAND, California — Con los informes de estafas dirigidas a clientes de servicios públicos en un máximo histórico, Pacific Gas and Electric Company (PG&E) comparte consejos con sus clientes para ayudarles a reconocer las señales de una posible estafa.

Una típica señal de estafa dirigida a un cliente de servicios públicos puede ser una persona que llama diciendo ser de PG&E y amenazando la desconexión del servicio si no se efectúa un pago inmediato a través de una tarjeta de débito prepagada o un servicio de transferencia de dinero como Zelle. Como recordatorio, PG&E nunca enviará una notificación a un cliente a menos de una hora de la interrupción del servicio, y nunca le pedirá al cliente que realice un pago con una tarjeta de débito prepagada, tarjeta de regalo, cualquier forma de criptomoneda o aplicaciones móviles de pago digital de terceros.

“Si llega a recibir una llamada amenazándole con la desconexión de un servicio público si no efectúa un pago inmediato, cuelgue el teléfono e inicie sesión en su cuenta de PGE.com o llame a nuestro número de atención al cliente para confirmar los detalles de su cuenta. Recuerde que PG&E nunca le pedirá su información financiera por teléfono o correo electrónico, ni le solicitaremos pagos a través de tarjetas de débito prepagadas u otros servicios de pago como Zelle. Finalice la llamada y ponga fin a la estafa”, dijo Matt Foley, investigador en jefe de estafas a clientes de PG&E.

Según los datos recogidos en lo que va de 2023, los estafadores están intensificando sus intentos de defraudar a los clientes. De hecho, ha habido más de 19,000 intentos de estafa denunciados a PG&E por los clientes, que han perdido cerca de \$342,000 tan solo en los primeros cuatro meses de 2023. Durante 2022, PG&E recibió cerca de 23,000 denuncias de clientes que fueron blanco de estafadores haciéndose pasar por la empresa, estafas en que los clientes perdieron unos \$946,000 en pagos fraudulentos.

Los estafadores pueden ser persuasivos, y a menudo dirigen sus ataques a los más vulnerables, como a personas mayores o de bajos ingresos. También intentan estafar a los propietarios de pequeñas empresas durante las horas de mayor afluencia de clientes. Otra tendencia reciente de estafa consiste en que los estafadores se dirigen a agentes inmobiliarios a través de sus anuncios, con la amenaza de cortar el servicio si no se realiza un pago de inmediato. Sin embargo, con la información correcta, los clientes pueden aprender a detectar y denunciar estas estafas predatorias.

SEÑALES DE UNA POSIBLE ESTAFA

- Amenaza de desconexión: Los estafadores pueden exigir agresivamente el pago 2 inmediato de una supuesta factura vencida.
- Solicitud de pago inmediato: Los estafadores pueden indicar al cliente que adquiera una tarjeta prepagada y que luego les devuelva la llamada, supuestamente para hacer el pago de una factura.
- Solicitud de tarjeta prepagada: Cuando el cliente devuelve la llamada, la persona que llamó le pide al cliente el número de la tarjeta prepagada, lo que dará al estafador acceso instantáneo a los fondos de la tarjeta.
- Ofertas de reembolso o descuento: Los estafadores pueden decir que su empresa de servicios públicos le facturó en exceso y le debe un reembolso, o que tiene derecho a un reembolso de descuento, y luego le solicita su información financiera personal.
- Estafadores que se hacen pasar por números de teléfono de confianza: Los estafadores ya pueden crear números 800 aparentemente auténticos que aparecerán en la pantalla de su teléfono. Sin embargo, los números no conducen a PG&E si se devuelve la llamada, así que, si tiene dudas, cuelgue y llame a PG&E al 1-833-500-SCAM. Si los clientes llegan a sentirse en peligro físico, deben llamar al 911.

MEDIDAS DE AUTOPROTECCIÓN PARA EL CLIENTE

El cliente nunca debe comprar una tarjeta prepagada para evitar la desconexión o el corte del servicio. PG&E no especifica la forma en que los clientes deben pagar sus facturas, y en cambio ofrece una variedad de formas de pago de facturas, incluyendo los pagos en línea, por teléfono, giros bancarios automáticos, correo postal o en persona.

Si un estafador amenaza con la desconexión o el corte inmediatos del servicio sin previo aviso, el cliente debe cortar la llamada, borrar el correo electrónico o cerrar la puerta. Los clientes con cuentas atrasadas reciben una notificación anticipada de desconexión, generalmente por correo postal e incluida en su factura mensual regular.

Inscribirse para obtener una cuenta en línea en pge.com es otra protección. Los clientes no solo pueden iniciar sesión para verificar su saldo e historial de pagos, también pueden inscribirse para hacer pagos recurrentes y recibir facturas electrónicas y alertas útiles.

Los clientes que sospechen que han sido víctimas de un fraude, o que se sientan amenazados durante el contacto con uno de estos estafadores, deben comunicarse con las fuerzas de seguridad locales. También recomendamos el sitio web de la Comisión Federal de Comercio como fuente fidedigna sobre cómo proteger la información personal.

Para obtener más información sobre las estafas, visite pge.com/scams o consumer.ftc.gov.

KEEPING CUSTOMERS SAFE:

PG&E Wants to Help Customers Recognize Utility Scams and Avoid Falling Victim

SCAM REPORTS AT AN ALL-TIME HIGH DURING THE FIRST FOUR MONTHS OF 2023

OAKLAND, Calif. — With reports of scams targeting utility customers at an all-time high, Pacific Gas and Electric Company (PG&E) shares tips with customers to help recognize the signs of a potential scam.

A typical sign of a scam targeting a utility customer includes a caller claiming to be from PG&E and threatening disconnection if immediate payment is not made via a pre-paid debit card or money transfer service like Zelle. As a reminder, PG&E will never send a single notification to a customer within one hour of a service interruption, and we will never ask customers to make payments with a pre-paid debit card, gift card, any form of cryptocurrency, or third-party digital payment mobile applications.

“If you ever receive a call threatening utility disconnection if you do not make immediate payment, hang up the phone and either log into your account on PGE.com or call our customer service number to confirm your account details. Remember, PG&E will never ask for your financial information over the phone or via email, nor will we request payment via pre-paid debit cards or other payment services like Zelle. End the call, end the scam” said Matt Foley, lead customer scam investigator for PG&E.

Based on data collected so far in 2023, scammers are stepping up their efforts to defraud customers. In fact, there have been over 19,000 scam attempts reported by customers to PG&E, and customers have lost nearly \$342,000 in the first four months of 2023 alone. During 2022, PG&E received nearly 23,000 reports from customers who were targeted by scammers impersonating the company, and customers lost approximately \$946,000 in fraudulent payments.

Scammers can be convincing and often target those who are most vulnerable, including senior citizens and low-income communities. They also aim their scams at small business owners during busy customer service hours. Another recent emerging scam trend involves scammers targeting real estate agents via their listings, and threatening to shut off power if immediate payment is not made. However, with the right information, customers can learn to detect and report these predatory scams.

SIGNS OF A POTENTIAL SCAM

- Threat to disconnect: Scammers may aggressively demand immediate payment for an alleged past due bill.
- Request for immediate payment: Scammers may instruct the customer to purchase a prepaid card, then call them back supposedly to make a bill payment.
- Request for prepaid card: When the customer calls back, the caller asks the customer for the prepaid card's number, which grants the scammer instant access to the card's funds.
- Refund or rebate offers: Scammers may say that your utility company overbilled you and owes you a refund, or that you are entitled to a rebate, and ask you for your personal financial information.
- Scammers Impersonating Trusted Phone Numbers: Scammers are now able to create authentic-looking 800 numbers which appear on your phone display. The numbers don't lead back to PG&E if called back, however, so if you have doubts, hang up and call PG&E at 1-833-500-SCAM. If customers ever feel that they are in physical danger, they should call 911.

HOW CUSTOMERS CAN PROTECT THEMSELVES

Customers should never purchase a prepaid card to avoid service disconnection or shutoff. PG&E does not specify how customers should make a bill payment and offers a variety of ways to pay a bill, including accepting payments online, by phone, automatic bank draft, mail or in person.

If a scammer threatens immediate disconnection or shutoff of service without prior notification, customers should hang up the phone, delete the email, or shut the door. Customers with delinquent accounts receive an advance disconnection notification, typically by mail and included with their regular monthly bill.

Signing up for an online account at pge.com is another safeguard. Not only can customers log in to check their balance and payment history, they can also sign up for recurring payments, paperless billing and helpful alerts.

Customers who suspect that they have been victims of fraud, or who feel threatened during contact with one of these scammers, should contact local law enforcement. The Federal Trade Commission's website is also a good source of information about how to protect personal information.

For more information about scams, visit pge.com/scams or <https://consumer.ftc.gov/scams>.

Nearly half of pills cut with **FENTANYL** contain a deadly dose.

Many street pills claim to be **Oxy, Adderall or Xanax.**

But they're really counterfeits designed to look just like the real thing.

What's worse, half of those pills contain a deadly dose of fentanyl, a drug 100x stronger than morphine and 50x more potent than heroine.

Tell your kids about the risks of fentanyl. If a pill isn't prescribed to them, it's not safe for them. Fentanyl kills.



LETHAL DOSE



FENTANYL KILLS.

Casi la mitad de las pastillas estan mezcladas con **FENTANYL** contienen una dosis mortal.

Muchas pastillas callejeras dicen ser **Oxy, Adderall o Xanax.**

Pero en realidad son falsificaciones diseñadas para parecerse a las reales.

Pero aún, la mitad de esas pastillas contienen una dosis mortal de fentanilo, una droga 100 veces más fuerte que la morfina y 50 veces más potente que la heroína.

Hablen con sus hijos sobre los riesgos del fentanilo. Si no se les receta una pastilla, no es segura para ellos.



DOSIS LETAL



EL FENTANILO MATA.

JUEGO TERMINADO.



Housing Authority of the County of Contra Costa (HACCC) anuncia AVERTURA DE LA LISTA DE ESPERA DE VOUCHER PROYECTOS BASADOS (Project Based Voucher PBV)

Desde Lunes, **12 de Junio del 2023** a las 10 AM hasta el Jueves, **29 de Junio del 2023** a las 4:00 PM

Desde **6/12/2023** hasta **6/29/2023**, se estarán aceptando pre-aplicaciones SOLAMENTE para las siguientes propiedades:

ESTO **NO** ES PARA LA LISTA DE ESPERA DE HOUSING CHOICE VOUCHER.

Los pre-aplicaciones solo se pueden enviar por el internet en:

www.contracostahousing.org

Attn: LOS PRE-APLICACIONES SOLO SE PUEDEN ENVIAR POR EL INTERNET. Y si prefieren una aplicación en escrito, favor de comunicarse al 925-957-7085 para asistencia.

Los pre-aplicaciones completadas deben enviarse **antes de las 4:00 p.m., el Jueves 29 de Junio del 2023. No se aceptarán pre-aplicaciones incompletas o pre-aplicaciones parcialmente completadas.** Solicitudes recibidas después del plazo de la fecha de **6/29/2023 no serán aceptadas.**

Las familias elegibles serán recomendadas a unidades subsidios por la Sección 8 Proyecto Basado (Section 8 Project-Based Voucher) por el Housing Authority of the Contra Costa County junto con propietarios de viviendas sin fines de lucro. La asistencia de vivienda solo está disponible en las propiedades designadas para las familias que cumplen con los requisitos de la propiedad que son indicadas en el cuadro siguiente en la última columna. Después de doce meses de residencia, las familias serán elegibles para un Housing Choice Voucher, *dependiendo disponibilidad.*

Todas las solicitudes de Alojamiento Razonable se tomarán en considerarán. Las pre-aplicaciones estarán disponibles en diferentes idiomas. Si usted necesita asistencia técnica con el portal de las pre-aplicaciones por la computadora, envíe un correo electrónico a ie@contracostahousing.org o deje un mensaje al (925) 957-7085. Incluye su nombre, número de teléfono y una descripción del problema en su mensaje.

Aplicaciones serán aceptadas solo por los siguientes números de recamaras indicadas al siguiente

PROPIEDADES DISPONIBLES EN LA SEGUNDA PÁGINA

SOLO LAS SIGUIENTES PROPIEDADES Y **NUMEROS DE RECAMARAS INDICADAS** ESTÁN DISPONIBLES EN ESTE MOMENTO

NOMBRE DE LA PROPIEDAD	DIRECCIÓN	0 BR	1 BR	2 BR	3 BR	4 BR	RESTRICCIONES EN LA PROPIEDAD
Casa Del Rio Apartments	615 W. 7 th Street Antioch, CA 94509			X			MAYORES - 62 años o más
DeAnza Gardens	205 Pueblo Ave, Bay Point, CA		X	X	X	X	Familiar
Friendship Manor	564 Stege Avenue, Richmond, CA 94804		X	X			MAYORES - 62 años o más
Hacienda Senior Apartments	1300 Roosevelt Ave., Richmond, CA 94801			X			MAYORES - 62 años o más y mayores que son frágil
The Terraces Family Apartments	2100 Nevin Ave., Richmond, CA 94801				X	X	Familiar



Housing Choice Voucher - Assisted Housing Division
2870 Howe Road, Martinez, CA 94553
Phone (925) 957-7001 Fax (925) 957-1280 TDD (925)957-1685
www.contracostahousing.org



HOUSING AUTHORITY OF THE COUNTY OF CONTRA COSTA ANNOUNCES THE OPENING OF THE LISTED

PROJECT-BASED VOUCHER (PBV) WAITING LISTS

Monday, June 12, 2023 at 10 AM through Thursday, June 29, 2023, at 4:00 PM

From **06/12/2023 – 06/29/2023** pre-applications will be accepted for the properties listed below **ONLY**:

THIS IS **NOT** FOR THE HOUSING CHOICE VOUCHER WAITING LIST.

Pre-applications must be submitted on-line at:

www.contracostahousing.org.

Note: ALL PRE-APPLICATIONS MUST BE SUBMITTED ONLINE. If you would like a paper application, please contact us at 925-957-7085 for assistance.

Completed pre-applications must be submitted by 4:00 PM, Thursday, June 29, 2023. Incomplete pre-applications or partially completed pre-applications will not be accepted. Pre-applications received after the 06/29/2023 deadline will not be accepted.

Eligible families will be referred to units subsidized with Section 8 Project-Based Vouchers from the Housing Authority of the County of Contra Costa in partnership with non-profit housing owners. The housing assistance is only available at the designated properties for families meeting the property restrictions as indicated below in the last column of the chart. After twelve months of residency, families will be eligible for a Housing Choice Voucher, *subject to availability.*

All requests for Reasonable Accommodation will be considered. Pre-Applications are available in foreign languages. If you need technical assistance with the online pre-application portal, please email ie@contracostahousing.org or leave a voicemail at (925) 957-7085. Include your name, phone number and a description of the issue in your message.

APPLICATIONS WILL ONLY BE ACCEPTED FOR THE BEDROOM SIZES LISTED BELOW

ONLY THE FOLLOWING PROPERTIES AND BEDROOM SIZES ARE AVAILABLE AT THIS TIME

PROPERTY NAME	ADDRESS	0 BR	1 BR	2 BR	3 BR	4 BR	PROPERTY RESTRICTIONS
Casa Del Rio Apartments	615 W. 7 th Street Antioch, CA 94509			X			Senior - 62 or older
DeAnza Gardens	205 Pueblo Ave, Bay Point, CA		X	X	X	X	Family Apartments
Friendship Manor	564 Stege Avenue, Richmond, CA 94804		X	X			Senior - 62 or older
Hacienda Senior Apartments	1300 Roosevelt Ave., Richmond, CA 94801			X			Senior - 62 or older & Frail Elderly
The Terraces Family Apartments	2100 Nevin Ave., Richmond, CA 94801				X	X	Family Apartments



Housing Choice Voucher - Assisted Housing Division
2870 Howe Road, Martinez, CA 94553
Phone (925) 957-7001 Fax (925) 957-1280 TDD (925)957-1685
www.contracostahousing.org



Is your family prepared for any EMERGENCY?

CREATE YOUR OWN PLAN TO STAY SAFE.



To learn more ways to keep you and your community safe, visit safetyactioncenter.pge.com.

¿SU FAMILIA ESTÁ PREPARADA PARA UNA EMERGENCIA?

ARME SU PROPIO PLAN DE PROTECCIÓN.



Para conocer más formas de protegerse y proteger a su comunidad, visite safetyactioncenter.pge.com.

THE FAIR HOUSING ACT PROHIBITS DISCRIMINATION AGAINST THOSE WHO ARE DEAF OR HARD OF HEARING, FAMILIES WITH CHILDREN OR NATIONALITY

LA LEY DE VIVIENDA JUSTA PROHIBE LA DISCRIMINACIÓN CONTRA LAS PERSONAS SORDAS O CON DIFICULTADES AUDITIVAS, LA NACIONALIDAD O SI TIENE NIÑOS

Los proveedores de vivienda no pueden discriminar contra personas que sean sordas o que tengan otras dificultades auditivas o del habla y que necesiten adaptaciones como el sistema de retransmisión TTY o un perro para sordos.

Housing providers may not discriminate against persons who are deaf or who have other hearing or speech disabilities and need accommodations such as TTY relay or a hearing dog. Or discriminate against families with children or based on national origin. Si tiene preguntas sobre la vivienda justa o sospecha discriminación, por favor llame a Fair Housing Advocates of Northern California. For answers to fair housing questions, or if you suspect discrimination, please contact Fair Housing Advocates of Northern California:

La Vivienda Justa es su derecho/Fair Housing is your Right! Llame a/Call "Fair Housing Advocates of Northern CA" al (415) 457-5025 para más información. TDD: 800-735-2922 *Se habla español.*



Noí tiếng Việt Nam, xin gọi (415) 491-9677



Para obtener más información sobre cómo vacunarse visite www.kp.org/covidvaccine.

For more information about getting vaccinated, visit www.kp.org/covidvaccine.



ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/ BICULTURAL/ BILITERATE EMPLOYEES?

*Whether you are an employer or seeking employment, La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page, Fans Group** and other popular pages. We partner with counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and English-only employment. **Each post can receive at least 5,500-6,500+ views and be targeted to different areas in the North Bay.** Your message also appears on the front page of the La Voz website, www.lavoz.us.com, and on other social media pages and groups. More info, contact info@lavoz.us.com or call 707 538-1812.*

HOUSING AUTHORITY OF THE COUNTY OF CONTRA COSTA



ATENCIÓN DESARROLLADORES/ PROVEDORES SIN FINES DE LUCRO (ATTENTION NON-PROFIT OWNERS/DEVELOPERS)

ATTENTION NON-PROFIT OWNERS/DEVELOPERS

QUALIFICACIONES REQUERIDAS (REQUEST FOR QUALIFICATIONS(RFQ))- PROPIEDADES DE VENTA EN DIVERSAS LOCALIDADES A PRECIO BAJO MERCADO ACTUAL (BELOW MARKET VALUE SCATTERED SITE SALES)

REQUEST FOR QUALIFICATIONS - BELOW MARKET VALUE SCATTERED SITE SALES

El Housing Authority of the County of Contra Costa (HACCC) está invitando desarrolladores de vivienda sin fines de lucro 501(c)(3) (nonprofit ((501(c)(3) housing developers) para someter propuestas para 16 localidades a precio bajo mercado actual que antes eran viviendas públicas, Las Deltas. El RFQ se publicará en el sitio web de HACCC en el siguiente link el 10 de Abril de 2023: <https://contracostaha.org/las-deltas-redevelopment/>

The Housing Authority of the County of Contra Costa (HACCC) is inviting *non-profit 501(c)(3) housing developers* to submit proposals for 16 below market value sales of the former public housing site, Las Deltas. The RFQ will be posted on the HACCC website at this link on April 10, 2023: <https://contracostaha.org/las-deltas-redevelopment/>

El objetivo de HACCC al vender el sitio de viviendas que antes eran viviendas públicas es para mejorar las existencia de viviendas en North Richmond, proveer oportunidades económicas a quienes viven y trabajan en North Richmond y para aumentar la cantidad de viviendas asequibles. El primer paso en este proceso es la solicitud de Qualificaciones Requeridas (Request for Qualifications (RFQ), en el que HACCC busca propuestas de 501(c)(3) desarrolladores de viviendas sin fines de lucro (501(c)(3) nonprofit housing developers) para someter propuestas para 16 localidades a precio bajo mercado actual que antes eran viviendas publicas, desarrolladores a comprar hasta 5 edificios por desarrollador por \$1 por edificio y depues rehabilitar o remodelar estas unidades para la venta, incluyendo programas de capital compartido y cualquier otro modelo que permita creación de equidad para los ocupantes para familias de bajos ingresos (al 80 % o menos del ingreso medio del área).

HACCC's goals in selling the former public housing site are to improve the housing stock in North Richmond, provide economic opportunities to those living and working in North Richmond and to further increase the supply of affordable housing. The first step in this process is an upcoming Request for Qualifications (RFQ), in which HACCC is seeking proposals from 501(c)(3) nonprofit housing developers to purchase up to 5 buildings per developer for \$1 per building and then rehabilitate or redevelop these units for homeownership, including shared equity programs and any other model that permits equity-building for occupants, by low-income families (at or below 80% of Area Median Income).

Cada desarrollador puede solicitar la compra el máximo de 4 dúplexes y una unidad singular. HACCC venderá no más de 16 edificios en total (12 dúplexes y 4 unidades singulares) en respuesta a la RFQ. Sin embargo, si se presentan menos propuestas, la cantidad de unidades otorgada puede diferenciar. Todos los proyectos deben de tener asequibilidad a largo plazo al menos de 20 años.

Each developer can request to purchase a maximum of 4 duplexes and one single family dwelling unit. HACCC will sell no more than 16 total buildings (12 duplexes and 4 single unit buildings) in response to the RFQ. However, if fewer proposals are submitted, the number of units awarded may fluctuate. All projects must be seeking to retain long-term affordability for at least 20 years.

Todos desarrolladores sin fines de lucro que respondan tendrán poco más de 90 días (hasta el 13 de julio de 2023) para enviar sus presentaciones.

All nonprofit developer respondents will have just over 90 days (until July 13, 2023) to send in their submissions.

Paquetes de propuestas se pueden obtener a partir del 10 de Abril de 2023 a las 10 a. m. en el sitio web de HACCC en el siguiente link: <https://contracostaha.org/las-deltas-redevelopment/>

Proposal packets can be obtained on or after April 10, 2023 at 10 AM from the HACCC website at this link: <https://contracostaha.org/las-deltas-redevelopment/>

Solo propuestas para este RFQ serán consideradas. Desarrolladores sin fines de lucro serán notificados por correo electrónico de la aceptación o rechazo de su propuesta. Criterios de selección estarán atadas junto el RFQ.

Only proposals in response to this RFQ will be accepted for consideration. Nonprofit developers will be notified by email of the acceptance or rejection of their proposal. Selection Criteria shall be available attached to the RFQ.

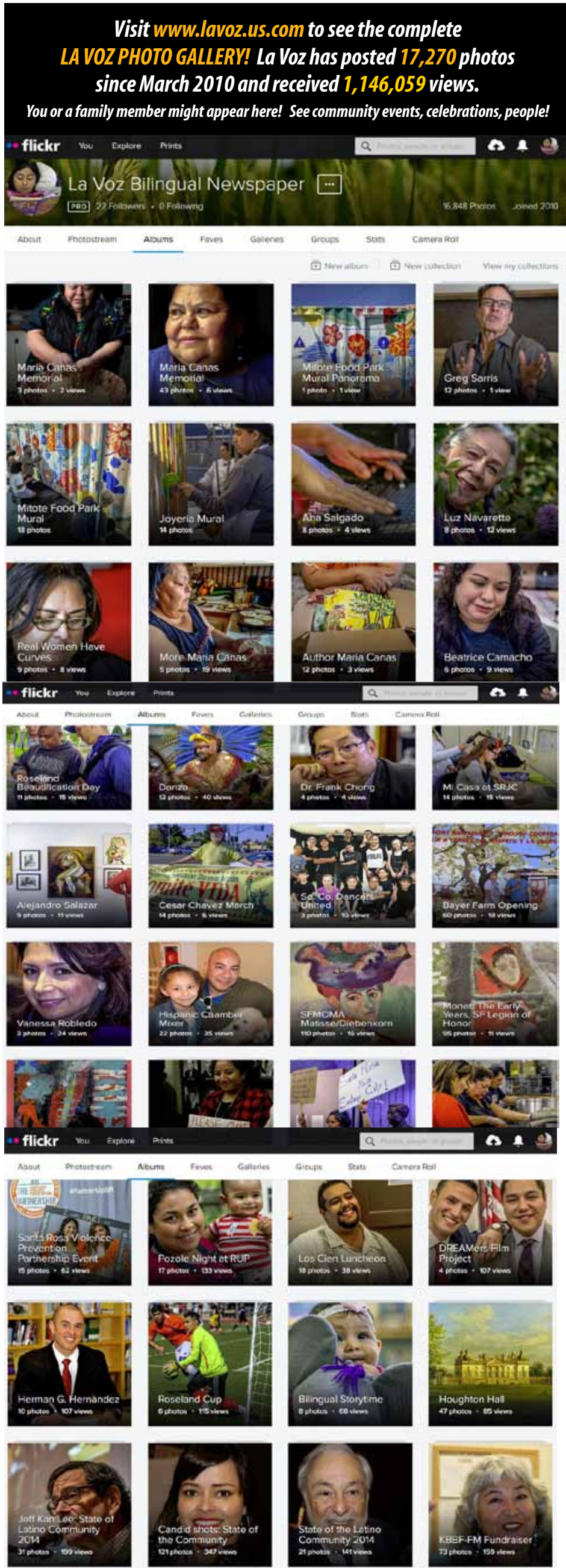
All proposals MUST be received no later than 4:00 PM on July 13, 2023.



3133 ESTUDILLO STREET • P. O. BOX 2759 • CALIFORNIA 94553 • PHONE (925) 957-8000 • FAX (925) 372-0236
www.contracostahousing.org



Todas las propuestas DEBEN recibirse a más tardar a las 4:00 p. m. del 13 de Julio de 2023.



¡Su futuro comienza con una gran educación!

¡La registración para Uno y Dos Años de Kinder para las escuelas de la Ciudad de Santa Rosa comienza ahora!

Their future begins with a great education!

Online registration for one- and two-year Kindergarten for Santa Rosa City Schools begins now!

- Albert F. Biella
- Brook Hill
- Luther Burbank/Learning House
- Hidden Valley
- Helen Lehman
- Abraham Lincoln
- James Monroe
- Proctor Terrace
- Steele Lane
- SR Charter School for the Arts
- SR French-American Charter
- Cesar Chavez Language Academy

Para información y un enlace para registrarse:

www.srcschools.org/kindergarten

¿Necesita ayuda? Contacte a su escuela.

Hay cuidado de niños antes y después de la escuela en algunas escuelas.

¡Regístrese temprano, las clases se llenan rápidamente!

For information and a link to register:

www.srcschools.org/kindergarten

Need help? Contact your school.

Before and after-school day care at selected sites.

Register early, classes fill quickly!



www.srcschools.org/kindergarten

Does your child turn 5 years old before September 1, 2023?

Sign up for Transitional Kindergarten or Kindergarten today!

- **Transitional Kindergarten (TK)** - for students who turn 5 years old between September 2, 2023 and February 2, 2024. All of our TK classrooms will be staffed at a 12:1 ratio.
- **Kindergarten** - for students who turn 5 years old before September 2, 2023.
- **Learn more! Begin registration!** Visit: srcschools.org/kindergarten
- **¿Su hijo cumple 5 años antes del 1 de septiembre de 2023? ¡Regístrelo ahora para el Kinder Transicional o el Kindergarten!**
- **Kinder Transicional (TK)** - para estudiantes que cumplen 5 años entre el 2 de septiembre de 2023 y el 2 de febrero de 2024. Todos nuestros salones tendrán una proporción de 12:1.
- **Kindergarten** - para estudiantes que cumplen 5 años antes del 2 de septiembre de 2023.
- **Para obtener más información o comenzar el proceso de registro,** visite nuestro sitio web: srcschools.org/kindergarten

#SRCStogether

DIFFERENT NATIONAL ORIGINS SAME FAIR HOUSING RIGHTS
It is illegal for landlords and real estate agents to deny you housing opportunities because of your ethnicity. The Fair Housing Act prohibits housing discrimination based on national origin. If you believe you may be a victim of housing discrimination, contact Fair Housing Advocates of Northern

California: (415) 457-5025 / TDD: (800) 735-2922 / www.fairhousingnorcal.org. Se habla español. Wheelchair accessible. Serving Marin, Sonoma and some areas of Solano County.

Es ilegal que los propietarios o los agentes inmobiliarios te nieguen la vivienda por motivos de origen étnico. La Ley de Igualdad de Vivienda prohíbe la discriminación por motivos de origen nacional. Si crees que han infringido tus derechos, haz una denuncia. Comunícate con: Fair Housing Advocates of Northern California (415) 457-5025 / TDD: (800) 735-2922 / www.fairhousingnorcal.org Se habla español. Accesible a sillas de ruedas

Servicios en los condados de Marin, y Sonoma, y en las ciudades de Fairfield y Vallejo en Solano.

WE CAN HELP VICTIMS OF:

Sexual Assault
Child/Elder Abuse
Domestic Violence
Human Trafficking

If you've been victim of a crime and need assistance, call the Victim Services Division at the Sonoma County District Attorney's Office

707-565-8250

PODEMOS AYUDAR A VICTIMAS DE:

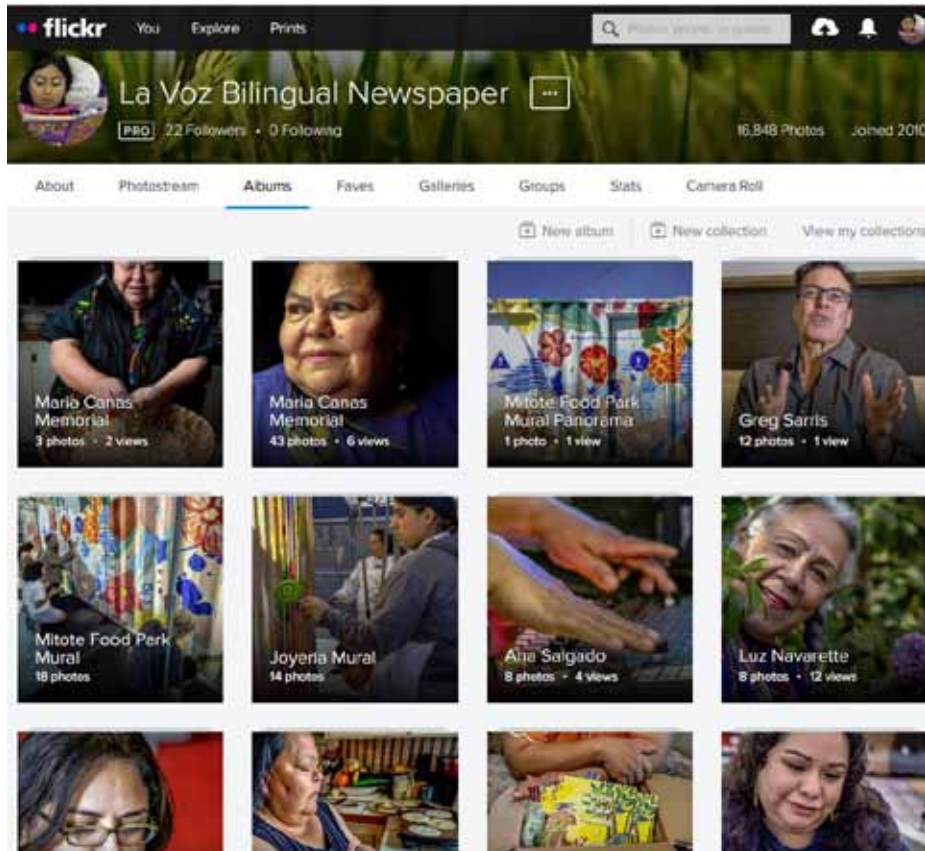
Abuso Sexual
Tráfico de humanos
Violencia doméstica
Abuso a personas mayores y niños

Si usted ha sido víctima de un crimen y necesita ayuda, llame a la Fiscalía del Condado de Sonoma, División de Servicios de Víctimas



THIS PROJECT IS SUPPORTED BY A NATIONAL CRIME VICTIMS' RIGHTS WEEK COMMUNITY AWARENESS PROJECT SUBGRANT AWARDED BY THE NATIONAL ASSOCIATION OF VOCA ASSISTANCE ADMINISTRATORS UNDER A VICTIMS OF CRIME ACT (VOCA) GRANT FROM THE OFFICE FOR VICTIMS OF CRIME, OFFICE OF JUSTICE PROGRAMS, U.S. DEPARTMENT OF JUSTICE.

Visit www.lavoz.us.com to see the complete **LA VOZ PHOTO GALLERY!** La Voz has posted **17,270 photos** since March 2010 and received **1,146,059 views.** You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!



Para noticias del distrito escolar SRCS, síguenos en nuestras redes sociales en @SRCSSchools Facebook • Twitter • Instagram • srcschools.org

ASISTENCIA ESCOLAR: Durante esta pandemia, entendemos que los estudiantes pueden tener más ausencias de lo habitual debido a enfermedades o cuarentena. Lo más importante es que los padres se mantengan en contacto con su escuela e informen por qué su hijo no asistirá a la escuela. Llame a su escuela o a nuestra oficina SAFE bilingüe al 707-890-3808 para obtener ayuda con los problemas de asistencia.

LOS SERVICIOS PARA ESTUDIANTES Y FAMILIAS se centran en los muchos aspectos de la educación que van más allá de la enseñanza y el aprendizaje, incluida la salud, la seguridad y el bienestar de nuestros estudiantes. Esto incluye servicios para estudiantes con necesidades especiales, compromiso familiar, comportamiento y asistencia, cuidado de niños (antes y después de clase) y programas estatales y federales.

Visite <https://www.srcschools.org/Page/80> para obtener más información

For SRCS news, find us @SRCSSchools Facebook • Twitter • Instagram • srcschools.org

ATTENDANCE: During this pandemic, we understand that students might have more absences than usual because of illness or quarantine. The most important thing is that parents keep in touch with their school, and tell them why their student is not at school. Call your school or our bilingual SAFE office at 707-890-3808 for help with attendance issues.

STUDENT AND FAMILY SERVICES focuses on the many aspects of education beyond teaching and learning, including the health, safety and well-being of our students. This includes services for special needs students, family engagement, behavior and attendance, childcare (before and after-school), and state and federal programs.

Visit <https://www.srcschools.org/Page/80> for more information

SRCS District Office: 211 Ridgway Avenue, Santa Rosa 95401, (707) 890-3800

CRIME SURVIVOR VOICES

Voces de sobrevivientes del crimen

Helping Inspire, Educate, Affect Change, and Stop Abuse

Ayudando a inspirar, educar, afectar el cambio y detener el abuso



WE CAN HELP

Legal residency not required to receive services.

PODEMOS AYUDAR

La residencia legal no se requiere para recibir servicios.

For Emergencies Call 911 Reporta un Crimen al 911

Call the Victim/Witness Assistance Program
Llama al Programa de Asistencia Para Víctima y Téstigos

415-473-5080



SCAN QR CODE FOR MORE INFO

© 2022 County of Marin Design by mosborndesigns.com Funding is made possible through the U.S. Department of Justice, Victims of Crime Act, 2020-V2-GX-0031.

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/BICULTURAL/BILITERATE EMPLOYEES?

Whether you are an employer or seeking employment, La Voz posts new job opportunities on the La Voz Bilingual Newspaper Facebook page, Fans Group and other popular media.

We partner with cities, counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and regular employment. Each post can receive at least 5,500-6,500+ views and be targeted to many counties in the Bay Area. Your message also appears on the front page of the La Voz website, www.lavoz.us.com, and on NextDoor, LinkedIn, Twitter and other social media pages and groups.


For more information, contact info@lavoz.us.com or call 707 538-1812.

HOUSING HUD SECTION 8 WAITLIST: SENIORS, MILL VALLEY

The Redwoods, A Community of Seniors (The Redwoods) in Mill Valley, CA Announces HUD Section 8 Waitlist Lottery Opening. The Redwoods is accepting in person or through the mail, HUD Section 8 Waitlist Applications from Monday through Friday, 9 am – 4 pm through May 31, 2023. As long as the Waitlist Application is submitted within the stated timeframe, the timing of the Waitlist Application submission will have no effect on inclusion in the lottery. To be processed on the waitlist, visit www.lavoz.us.com for more information or www.theredwoods.org

The Redwoods, Comunidad de Adultos Mayores (The Redwoods) en Mill Valley, CA, anuncia la apertura de la lotería para la lista de espera de la Sección 8 del HUD. The Redwoods está aceptando, en persona o por correo, las solicitudes de anotación en la lista de espera de la Sección 8 del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (Department of Housing and Urban Development, HUD) de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 4:00 p.m., hasta el 31 de mayo de 2023. Siempre y cuando la solicitud se presente dentro del plazo establecido, el momento de la presentación no tendrá ningún efecto en la inclusión en la lotería para el trámite en la lista de espera. www.lavoz.us.com para más información o www.theredwoods.org

EVENTOS/EVENTS: Healthcare Foundation Northern Sonoma County will host its annual fundraiser, **NOCHE DE AMOR**, in support of the Foundation's granting and programming designed to eliminate health inequities in northern Sonoma County. NOCHE DE AMOR, a benefit for community health, will take place outdoors on Saturday, June 3, from 6:00 to 10:00 pm in the beautiful piazza of Healdsburg's Bacchus Landing and will feature live music by solo reggaeton singer, songwriter and multi-instrumentalist La Doña, and by Mónica María, in addition to tempting Latin-inspired dishes and drinks from local purveyors. Visit <https://healthcarefoundation.net/events/noche-de-amor-2023/> for more information.



SER FUERTE

NO SOLO SE REFIERE A LO FÍSICO.

Sé fuerte y cuida tu salud mental. Hay ayuda disponible.

BE STRONG

Being strong doesn't just refer to your physique.



Be strong and take care of your mental health. Help is available.

SerFuerte.org

¿Es usted hispanohablante y busca apoyo para su salud emocional y mental?
Su salud mental es tan importante como su salud física. Nuestros terapeutas profesionales de salud mental ofrecen apoyo a adultos y familias para ayudarles a afrontar los retos en cada etapa de la vida. También ofrecemos apoyo de salud mental entre pares a través de nuestro Programa Promotores, apoyo emocional a la comunidad Latinx, y podemos reunirnos por teléfono o cara a cara con usted.
La Campaña SerFuerte existe para reducir el estigma asociado con el acceso a la salud mental dentro de la comunidad Latinx en Marin Co.
Ser fuerte no es sólo físico, también se trata de cuidar de su bienestar mental.

CITY OF SANTA ROSA SECTION 8 HOUSING CHOICE VOUCHER PROGRAM WAITING LIST LOTTERY OPENS June 1, 2023, CLOSES June 30, 2023
LOTTERY APPLICATIONS AVAILABLE ONLINE AT: SRCity.org/Waitlist
TO QUALIFY, APPLICANT'S ANNUAL GROSS INCOME MUST BE LESS THAN:
1 person - \$41,600; 2 persons - \$47,550 3 persons - \$53,500; 4 persons - \$59,400; 5 persons - \$64,200; 6 persons - \$68,950; 7 persons - \$73,700 8 persons - \$78,450. *Income based on 2022 limits and subject to change. For more information or alternate access call: **707-543-3324**. Equal Housing Opportunity / Wheelchair Accessible

LA CIUDAD DE SANTA ROSA PROGRAMA DE VALES DE ELECCIÓN DE VIVIENDA DE LA SECCIÓN 8 LISTA DE ESPERA APERTURA DE LOTTERÍA. SE ABRE - 1 junio 2023, SE CIERRA - 30 junio 2023. FORMULARIOS DE LOTERÍA DE LISTA DE ESPERA **ACEPTADOS EN LÍNEA: SRCity.org/waitlist**
PARA CALIFICAR LOS SOLICITANTES DEBEN TENER UN INGRESO BRUTO ANUAL DE MENOS DE: 1 persona - \$41,600; 2 personas - \$47,550; 3 personas - \$53,500; 4 personas - \$59,400; 5 personas - \$64,200 6 personas - \$68,950 7 personas - \$73,700 8 personas - \$78,450
*Ingresos basados en los límites de 2022 y sujetos a cambios. Para obtener más información o acceso alternativo, llame a la línea de información de la lista de espera de la Sección 8: **(707) 543-3324**. Accesible en silla de ruedas / Igualdad de oportunidades de vivienda

La Voz Classifieds, Announcements, Jobs, Events! • La Voz Clasificados, Anuncios, Empleos, Eventos!

EMPLOYMENT/EVENTS/PUBLIC MEETINGS! LA VOZ WEEKLY REPORT! 5/23/2023 See below! PLEASE NOTE! Jobs updated daily at www.lavoz.us.com. This report is a weekly summary. New jobs* *Bilingual Available. Apply Now! See latest issue of La Voz at www.lavoz.us.com!

JOBS/EMPLEOS**CPI CHILD PARENT INSTITUTE, SANTA ROSA:**

Bilingual Community Health Worker/ Promotoras de Salud. \$25/Hr. + benefits. Parent Support Services. Full-time, Regular, Non-exempt, 30-40/week, includes evenings and some Saturdays. Provide health related education, build trust to improve community relations, help identify and support local resident leadership and connect residents to needed health related resources. John Reed Elementary School in Rohnert Park and elsewhere in the community. Works under the supervision and direction of the Community Health Program Manager, focus on health priorities of residents in Sonoma Co. **Contact Elizabeth Vermilyea, 707-585-6108 x1243, elizabethv@calparents.org** Visit <https://secure2.saashr.com/ta/i.CAL.careers?CareersSearch> for more information.

Bilingual Intake Coordinator Santa Rosa \$20/Hr. This position serves as the first point of contact for clients at the Child and Family Counseling Clinic. The Intake Coordinator performs all duties related to the intake and scheduling process for new clients. Full-time, 30 hours per week. Contact Emily Dow-Williamson, LMFT, 707-585-6108 x1225, emilyv@calparents.org. For information and to apply: <https://secure2.saashr.com/ta/i.CAL.careers?CareersSearch>

CPI: Nonpublic School Therapist, New Directions School, \$25-\$45/Hr. + Benefits. MA degree required. Contact: Jason Carter, 707-585-6108 x1201 or jasonc@calparents.org. Regular, Non-Exempt, Full-time, schoolyear only (30-40 hours/week, 200 days/year), \$25-\$35 for Associates, \$35-\$45 for Licensed Clinicians. <https://secure2.saashr.com/ta/i.CAL.careers?CareersSearch> for more information and job description and how to apply.

CPI: Other available positions:

Bilingual Community Health Worker/Promotoras de Salud- Rohnert Park \$25/Hr.

Operations Coordinator Santa Rosa \$24/Hr..

Nonpublic School Therapist Santa Rosa \$25-\$45/Hr.

Positive Parenting In-Home Educator Santa Rosa \$20/Hr.

Resource Navigator Santa Rosa \$20- 26/Hr.

CITY OF SANTA ROSA Employment opportunities! We are hiring! The City of Santa Rosa is currently hiring for multiple positions across many departments! Come join us and make a difference in a culturally diverse, family-focused city in the heart of Sonoma County. With robust benefits and retirement package and opportunities to challenge yourself and grow, the City of Santa Rosa is the premiere place to begin, develop, and advance your career. srcity.org/Jobs

For jobs below with the City of Santa Rosa, complete details, minimum qualifications, benefits, to apply online and see other current job opportunities visit www.governmentjobs.com/careers/srcity

City of Santa Rosa Recreation & Parks Seasonal Employment

Opportunities Hiring over 300 seasonal employees in aquatics, sports, neighborhood services, customer service, park maintenance, concessions, recreation classes and camps. Part-time, temp. positions. Download seasonal job application for any of the positions at <https://www.srcity.org/Jobs.aspx?CID=98>.

Recreation Specialist \$23.85-\$29/Hr. Apply by 5/31/23.

Administrative Technician \$5,511.92-\$6,705/ Mo. Apply by 5/30/23, 11:59 PM Pacific

Electrician \$86,091.20 - \$94,161.60/Yr. Closing date: 6/15/23 11:59pm

Payroll Specialist \$59,662 - \$72,356/Mo. Closes: 6/07/2023 11:59 PM Pacific

Laboratory Analyst \$5,757.58-\$7009.58/Mo. CLOSING DATE: 06/07/2023

Community Engagement Coordinator- \$81,495 - \$97,440/Yr. Closes: 05/25/2023

COUNTY OF SONOMA JOB OPPORTUNITIES LISTED BELOW. Join our team! Great career opportunities! Complete details, minimum qualifications, benefits and to apply online, visit www.yourpath2sonomacounty.org or phone HR at 707-565-2331. EOE.

Supervising Staff Nurse – Behavioral Health, \$8,492 - \$10,322/Mo. Join the Behavioral Health nursing team, Starting salary up to \$59.35/hour (\$123,870/year), a cash allowance of \$600/month. **Apply Now! [6/4]**

Homeless & Housing Services Social Worker III – English & Bilingual (English/Spanish), \$5,454 - \$6,631/Mo. Make a difference in the lives of Sonoma County families! **Apply Now [6/2]**

Alcohol and Other Drug Services Assistant II \$3,949 - \$4,800/Mo. Join the Department of Health Services! *Salary is negotiable within the established range. **Apply Now! [6/1]**

Supervising Accountant – Probation Department, \$7,421 - \$9,019/Mo. Starts up to \$51.86/hour (\$108,238/year), a cash allowance of \$600/mo. and a competitive total compensation package! **Apply Now [5/30]**

Senior Accounting Specialist – Sheriff’s Office, \$4,254 - \$5,170/Mo. Starts up to \$29.73/hour (\$62,050/year), cash allowance of \$600/mo. and a competitive total compensation package! **Apply Now [5/30]**

Juvenile Correctional Counselor II, \$5,405 - \$6,569/Mo. Starts up to \$37.77/hour (\$78,830/year), and a cash allowance of \$600/mo. Multiple positions are open! Apply Now [5/30]

Epidemiologist \$6,884 - \$8,367/Mo. Help improve the health of the community! **Apply by 05/29/23**

Sonoma Water Drafting and Design Technician III - \$6,304 - \$7,663/Mo. Skillset in AutoCAD Civil 3D, work with project managers to design and draft projects for large capacity, high-pressure aqueducts; high volume wastewater treatment plans; sanitation collection systems and large capacity steel water reservoirs and other assets and facilities that Sonoma Water owns and operates **Apply Now! [6/23]**

Detention Operations Secretary \$4,226 - \$5,139 Mo. Starting salary up to \$29.55/hour (\$61,674/year)! **Apply by 05/25/23**

Water Agency Electrical Engineer III, \$11,687 - \$14,206 Mo. Join the Sonoma County Water Agency (Sonoma Water)! **Apply by 05/29/23**

Probation Work Crew Supervisor, \$6,163 - \$7,491 Mo. The County of Sonoma Probation Department seeks individuals with skilled trades experience interested in supervising work crews. **Apply Now**

Enterprise Endpoint Management Analyst \$7,835 - \$9,524 Mo. The County of Sonoma Human Services Department is seeking a qualified IT professional to join their team! **Apply by 06/05/23**

Department Analyst, \$6,250 - \$7,598/Mo. Multiple career opportunities available for you! Starting salary up to \$43.69/hour (\$91,186/year), a cash allowance of \$600/month, and a competitive total compensation package!* **Apply by 5/29/23**

Residential Service Worker - Extra-Help \$18.83 - \$22.89 /Hr. Sonoma County Human Services Dept is hiring for the Valley of the Moon Children’s Home! **Apply Now**

Senior Software Engineer \$8,823 - \$10,726 Mo. The County of Sonoma Human Services Department (HSD) is seeking a qualified IT professional! **Apply Now**

Parks and Grounds Maintenance Worker II, \$4,449 - \$5,407/Mo. Sonoma County Regional Parks team. Multiple positions available! **Apply by 5/25/23**

Continued on the next page.

La Voz Classifieds, Announcements, Jobs, Events! • La Voz Clasificados, Anuncios, Empleos, Eventos!

Deputy Public Defender I, II, III, & IV \$10,006 – \$17,016 Mo. Career opportunities with the County of Sonoma! **Apply by 06/06/23**

Emergency Medical Services Coordinator \$6,990 - \$8,498 Mo. Multiple career opportunities available! **Apply by 06/05/23**

Senior Account Clerk \$4,466 - \$5,429 Mo. Grow your career in accounting and finance with the County of Sonoma! **Apply by 06/12/23**

Sheriff's Administrative Assistant - Windsor Police Department \$4,141 - \$5,033/Mo.* Starts up to \$28.94/hour (\$60,401/year) and a competitive total compensation package! *Salary is negotiable within the established range. **Apply by 5/31/23**

Transit Specialist I & II, \$6,285 - \$9,318/\$Mo. Grow your career in transportation planning! **Apply Now.**

Park Planner I & II, \$5,842 - \$8,971/Mo. Regional Parks. If you are interested in applying at the II level of this opportunity, you must submit a separate application to the recruitment currently being conducted for that level. **Apply by 6/07/23**

Grants Analyst – Climate Action and Resiliency, \$6,250 - \$7,598/Mo. Bring your grants administration experience to the County of Sonoma! **Apply by 06/08/23.**

Occupational Therapist I & II – Children's Therapy Program – Part-Time, \$36.29 – 49.12/Hr. OT with a passion for helping children? Join the Medical Therapy Program (MTP) team. **Apply Now!**

More **County of Sonoma** job openings at www.lavoz.us.com.

***Give blood with The Red Cross.** We rely on the kindness of volunteer donors every day to ensure blood is available when patients need it. It's important for donors – especially type O blood donors – to give now to ensure hospitals have the blood they need. **Schedule an appointment by using the Red Cross Blood Donor App, visiting RedCrossBlood.org or calling 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767).**

Upcoming Blood Drives in Sonoma County
Wednesday, May 24, Santa Rosa, Sonic, 2260 Apollo Way, 10 AM – 2 PM
Donors can also give Santa Rosa donation center at 3505 Industrial Drive.
Learn more and make an appointment to give at vitalant.org, download and use the Vitalant app or call 877-25-VITAL (877-258-4825).

***FENTANYL KILLS! GAME OVER!** Many street pills claim to be Oxy, Adderall or Xanax. **But they're really counterfeits designed to look just like the real thing. What's worse, half of those pills contain a deadly dose of fentanyl, a drug 100x stronger than morphine and 50x more potent than heroine.** Tell your kids about the risks of fentanyl. If a pill isn't prescribed to them, it's not safe for them. Fentanyl kills. **More info at vibesolano.com**

You Work Hard to Raise a Healthy Family: Let WIC Help

WIC is a nutrition program for Women, Infants, and Children.



Usted trabaja duro para criar una familia saludable, deje que WIC le ayude.

WIC es un programa de nutrición para mujeres, bebés y niños.



Usted puede calificar si:

- Está embarazada, está dando pecho o acaba de tener un bebé.
- Tiene un niño menor de 5 años. y
- Tiene un ingreso bajo a mediano. y/o
- Recibe beneficios de Medi-Cal, CalWORKs (TANF) o CalFresh (Estampillas de Comida). y
- Vive en California

WIC proporciona:

- Educación sobre nutrición e información de salud.
- Apoyo con la lactancia.
- Beneficios mensuales para alimentos sanos como frutas y verduras.
- Referencias a proveedores de servicios médicos y servicios.

Puede calificar si el ingreso de su familia cumple con los requisitos de WIC. Una familia de cuatro puede ganar hasta \$4,086* por mes antes de impuestos y aun calificar.

*Niveles de ingreso cambian anualmente.

¡Inscríbese pronto! Llame hoy a WIC para saber si califica.

County of Sonoma WIC
1450 Guerneville Rd
Santa Rosa, CA. 95403
(707) 565-6590



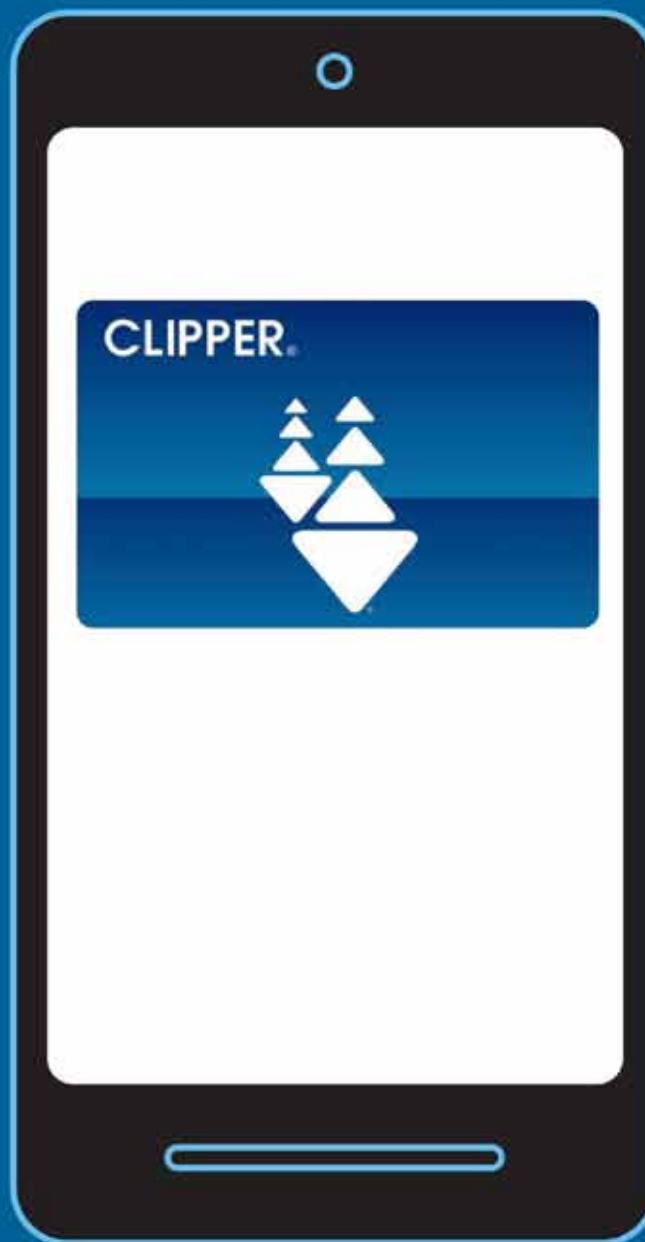
Esta institución es un proveedor que ofrece igualdad de oportunidades.

Clipper en su Teléfono

TENGA SIEMPRE SU TARJETA A MANO

Una manera más sencilla de usar su tarjeta

Pague las tarifas con su teléfono, ¡rápido y fácil!



Añadir Clipper a su Billetera Móvil

Google Pay is a trademark of Google LLC.



Clipper on your Phone

ALWAYS HAVE YOUR CARD HANDY

A simpler and easier way to use your card

Pay your rates with your phone, fast and easy!

Add Clipper to your Mobile Wallet